U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

天氣報告

今日天陰有雨
最高氣溫五度
最低零下一度

班納下月三日與省府僱員工會商談

傳省府將裁員約一萬名

省預算需三年方趨平衡

（域多利電）日前曾有消息報導，謂卑詩省政府有計劃削減省府工作崗位約一萬個。爲此省長班納將於十二月三日，與卑詩省府僱員工會高級人員會晤，討論上述問題。

查上述削減工作崗位之消息傳出後，昨日省府僱員工會即致電班納省長，要求會談。

該消息主要謂由於省府預算赤字高達十億元之巨，省府乃不得不謀求解決辦法。據謂省府有計劃將若干服務，轉交私人辦理。此舉之結果，亦即削減省府之工作崗位。

消息說，如省府內閣實施目前經已向該內閣提交之計劃，則實際減少之工作崗位，將在五千個至八千個之間，而非如所傳一萬個之多。

據說上述計劃之具體辦法，乃爲將省府某等務服，如酒類專賣及印刷等轉交商辦，並於下年度暫行解僱公務員約一千人左右，同時又循通常退休途徑，減少省府工作人員之人數。

消息謂省長班納及省府秘書長查博，將於下月三日與省府僱員工會高級人員符禮雅及李察士會晤，商討上述問題。

工會高級人員在致電班納時謂，雖然我們未必相信從傳播界聽到之一切報導，但對於廣泛解僱公務人員之傳說，確表關懷，同時此等傳言，確有可能損害目前省府與工會之合作關係。

（又電）據班納省長稱，卑詩省府之預算，將陸續出現赤字，預料將需三年之時間，方能將預算趨於平衡。

班納說，復甦不會迅速到臨，應付目前經濟局面，必須審愼和忍耐。就是由於這個原因，所以不能減少社會服務，以及增加稅項負担。

班納說，我不欲承諾將有迅速復甦之奇跡，但我們業已進入三年復甦之途徑，而復甦則需要穩定之工業關係和政治氣候。班納謂目前正是終止諸如可使渡輪停駛以及關閉港口的勞資對立的時候。

廖承志謂港工業如有困難
中國定會想辦法協助解決

（香港電）據此間文匯報報導，香港廠商會會長黃鑑與廖承志晤談時，廖氏謂香港從事投機的人，應使投機活動轉爲實際投資，同時並希望當局改變其高地價政策。

廖承志提到香港工業界如發生困難，可向中國提出。中國有關部門一定會研究出辦法協助港工業界解決困難。

雲埠驚人撕票案
警方掌握新線索

（雲訊）雲埠超級市場之妻莎朗保利華日前被歹徒綁架，其後慘遭撕票。本市騎警對此案甚表重視。

據警方稱，一個月前死者莎朗之夫曾被兩名駕車之男子追踪，但當時并未報警。他所任職之超級市場，據說爲歹徒爆竊及行動目標。

莎朗於本週一被歹徒綁架後，其夫曾携備八千元準備贖款。不料事情突然變化，莎朗的屍體終於在本汝比山被人發現。

據莎朗一位朋友安妮達說，大約三週前她看見死者住宅門外有一部可疑汽車停泊已有三天。車內的男子衣履齊整，並在車內進食午餐。他見到安妮達立即駕車而去。警方現正掌握若干線索，冀能早日破案。

華裔少女自殺
其父追憶往事

（雲訊）上週五在北雲獅門橋上跳海自殺之十三歲華裔陳姓少女，於今日上午舉殯。她的傷心父親追憶往事時，不勝唏噓！

死者之父乃北雲獅門橋醫院一著名醫生。他接受記者訪問時指出，他女兒生前爲人過於敏感，由於不斷渴望人間溫暖，故難堪精神壓力，尤其是她做人過於認眞，每件事情均希望做到十全十美。他續稱，死者之亡母爲一精神病科醫生，不幸於一九七二年在其醫務所內遭她的一名神經病人開槍擊斃，她被謀殺時陳姓少女不足三歲云。

英國現正修訂移民法案
預料可能難令港人滿意

（香港電）英國之新移民法案，現時正在修訂中。香港當局謂英國將會審愼考慮港人之意願。

但據一名港府高級人員透露，新移民法修訂結果，可能難令港人滿意。

據指出，修訂移民建議書內有關入境之說明，僅提及英國海外公民。至於列爲屬土居民之港人，則未有提及。據此，則港人獲准在英定居之可能性，機會似乎不大。

溫德琛謂大學生人數增加
大學教師應工作較長時間

（域多利加新社電）卑詩教育廳長溫德琛稱，他要求大學教師每週工作較長時間，以應付明年學生人數的增加。

他說，一般預料明年進入大學攻讀的學生人數，將較今年增加百分之二十。此由於經濟不景，學生難找工作，不少被迫入大學進修，這使大學當局增加種種負担，尤其是省府實行節約運動，大學教職員人數，不能相應增加，使教學方面受到影響。因此，溫氏希望大學教師們每年工作超過七個或八個月，同時每週工作超過十五或二十小時，以應付大學當局的財政緊縮政策。

耆英巴士證
明年一二十元

（域多利加新社電）人力資源廳廳長麥嘉蒂女士稱，本省傷殘及耆英明年的巴士證，將由現時每月之一元三角三分，增至每月一元六角六分，即全年二十元。

她說，若與大雲區成人及學生巴士月票比較，仍然康宜得多。目前本省領取傷殘及耆英巴士證者共四萬二千人。凡六十五歲或以上的耆英，均獲得巴士特價證的優待。

電台設立獎學金
紀念名記者史提

（雲訊）本市CHQM電台名記者萊特史提，於上週六晚在雲高華市政廳採訪市選新聞時突然心臟病發逝世。當局特設立一個新聞系學生獎學金以紀念史氏。該項獎金名額兩名，每名每年五百元，規定獲獎人必須在卑詩工業學院及蘭卡拉雲高華社區學院攻讀新聞系課程。

新聞簡報

▲夏威夷州長昨日宣佈該州爲災區，因颶風伊華日前吹襲杜威及部份奧哈胡島，使數以百計居民無家可歸，財物損失數以百萬計。

▲負責調查西貝大屠殺案的委員會昨日警告以色列總理貝金及國防部長，謂他們對屠殺事件難辭其咎。該個由三人組成之委員會要求貝金總理準備答辯。

▲法國總統米特蘭昨日抵達埃及訪問三天，與慕巴勒總統商討加強兩國外交關係問題。

中曾根獲選自民黨總裁
即將繼鈴木出任日首相

（東京電）據日本新聞社報導稱，現年六十四歲之中曾根康弘，經已獲選爲執政之自由民主黨總裁，並順理成章將出任下屆日本首相。

消息說，自民黨選票經已點數百分之九十九，中曾根獲選票接近五十六萬張，超過其最接近之對手所得要數之兩倍。

現任首相鈴木善幸經已提出辭職，任期至本月底。下月中曾根作爲自民黨總裁，即將自動成爲日本首相。

受火山噴氣影響
日客機緊急降落

（東京電）一架載有四十七人之波音七二七噴射客機，在經過火山上空時受到火山噴出蒸氣影響，被迫緊急降落，幸無傷亡。

波蘭軍法統治
可望下月結束

（華沙電）據波蘭一名政府高級官員稱，目前所有跡象顯示，波蘭軍法統治將於下月十三日波蘭軍政府掌權一週年紀念時予以取消。

但該不願透露姓名之官員說，目前至下月十三日之時間內，任何事情均可發生，同時若干軍法法令，可能仍須繼續執行一個過渡時期。

蘭里車禍
少婦喪生

（芝梨城加新社電）蘭里公路最近發生一宗嚴重交通意外。一名二十七歲少婦於駕車時突然失去控制，全車翻倒路旁溝中，該少婦卒因傷重不治。死者名當娜戴克。車內她的兩歲女孩則幸告無恙。

西歐各國支持列根部署MX飛彈
中加兩國 暫未置評

（華盛頓加新社電）列根總統日前宣佈在維俄明州部署MX飛彈後，西歐國家領袖表示歡迎，認爲有助於與蘇聯談判裁減核子武器問題。

蘇聯塔斯社指責列根此舉無異加強核子軍備競賽。塔斯社又說，佈署MX飛彈，等於發展一種更容易攻擊對方的武器，對世界和平有威脅云。

中國報章對列根部署MX飛彈亦有報導，惟尚未作出評論。

英國首相薩策夫人贊成列根的上述計劃，惟國會議員紛紛向她質詢有關MX飛彈的詳情。

加國首相陶杜於答覆新民主黨領袖布洛賓對列根的指責時說，他目前無意譴責列根總統的佈署MX飛彈建議。他說，他所關心者乃美蘇雙方是否有誠意舉行裁減核子軍備的談判。

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
風格獨特與別不同

特別介紹
碗仔翅
桂林紙包蝦
骨香龍脷球
紅燒乳鴿

天天茶市
特式點心
海鮮小菜
各款魚翅
合時燉品

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 訂座電話 (604) 253-4316

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話 684-3434

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913

專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶

最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

中國參茸藥行

聖誕九折酬賓大減價

由本月廿六號星期五起至十二月五號星期日止一連六天，所有參茸藥材，成藥，京菓什貨，海味一律九折酬賓大減價，特價品除外，特別推出，河南淮山角每磅 $12.90 四川紋黨參每磅$14.50 一級生晒原味大蠔豉每磅 $6.99 更推出花旗參八折大特價，中國參茸藥行爲酬謝顧客，凡買滿20元，均可贈送八三年，世界各地名勝風景精美月曆一份，欵式任你揀，送完卽止。 中國參茸藥行由黎鸞祥先生主理

地址：喜士定東街289號。邵氏戲院斜對面 電話：682-1113

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口
大量批發

總代理

美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各欵麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨
罐頭海味 地道藥材 式式俱備
● 每週均有大量特價品推出 ●

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：
冰凍魷魚每磅 $1.79
冰凍紅衫魚 每磅$1.15
冰凍白鯧魚 每磅$1.29

每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
☎683-4722

壽筵喜酌
晚飯宵夜
星期美點
無任歡迎

茶市 上午十時至下午五時
夜總會九時半開始

◉即日登台：
白金唱片紅歌星
香港[illegible]小姐
[illegible]小姐
◉快將登台
香港紅歌星
蔣玲玲小姐
周冰琪小姐

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

握緊我的手

中篇連載

（66）　·佛小玄·

宋翠涵按住。「等一等。」

何品剛把杯放下了。

「我見到了那個女孩。」

何品剛有些詫異。

「嬌嬌弱弱的，在你結實的臂彎裏，走在雪地中，確實是一幅美麗而令人妒嫉的畫面。」

「她耽心妳恨她。」

「不會。」

宋翠涵勾直地盯凝著何品剛。「我甚至不會恨你。雖然，你使我殺了我哥哥，你使我變成一個與宋家無關的人，你使我失去了一切，可是，我找不到理由恨你，因爲，所有的一切。都是我願意做的。」

宋翠涵舉起了杯子。

那隻酒杯，與燭台相同，閃著銀光，一樣的發出瑰麗、妖媚的色彩。

「現在，讓我們喝盡杯裏的酒。」

宋翠涵的眼睛，跳躍著一股幽陰，一股似安祥，又似爆裂的幽陰。

她舉著杯子，舉得高高地。

何品剛將手中的銀杯，慢慢放到唇邊。

「酒裏有毒。」

靠近唇邊的銀杯，像彈簧般，一下子跳開了何品剛，何品剛被宋翠涵遠來的話，驚嚇住了。

宋翠涵淡淡一笑，一口飲盡了杯裏澄黃的液體。「別害怕，有毒的是這杯。」

「翠涵，妳在開玩笑！」

何品剛半信半疑的從椅子裏衝了起來。

宋翠涵揚了揚空酒杯，笑笑。

「如果是開玩笑的話，我找的對象是自己。」

「翠涵！」

何品剛一把摟住宋翠涵，用力震動，他的臉發青。

「妳……妳……告訴我，妳放了些什麼在酒裏？告訴我！妳到底放了什麼東西在酒裏？」

「想打電話找救護車？」

宋翠涵瀟洒地雙手一攤。

「別傻了，坐下吧，我還有半個鐘頭的時間，我相信你需要利用這點時間來知道品軒的去處，而不是浪費在證實我在酒裏放了些什麼，是不？」

何品剛鬆手了。

品軒？

何品剛臉色起了變化。

「品軒？品軒的去處？妳——妳在說些什麼？品軒他——他不在家？」

「我把他送給別人了。」

發青的臉，顯得灰白，何品剛僵直地，好像被閃電的巨雷擊中，震呆住了。

「妳說什麼？」

「品軒，我已經將他送給別人了，是一對沒有孩子的夫妻，我調查得很清楚，他們有足夠的愛心跟經濟能力，品軒會得到妥善的照顧。」

宋翠涵十分亢奮，她像一隻戰勝的公鷄，得意地，用着同情的目光，掃視何品剛。

「你永遠也找不到品軒，這對夫妻昨天就離開美國了，他們的去處，祇有我知道，但，你無法由我口中得到任何一點綫索。」

宋翠涵感覺到胸口開始有壓力，這股壓力，像強勁的風速，正在她全身蔓延。

「我不會告訴你，懂嗎？妳連兒子都要拿走，你不給我活下去的條件，所以，兒子和我，都必須離開你。」

「告訴我！」何品剛發狂地搖著宋翠涵，他像一隻困獸，走投無路，尖聲地咆叫。

「請妳告訴我，妳把品軒送到那裏去了？妳說妳不恨我，爲什麼要送走品軒？爲什麼要送走我的兒子？」

看完本報請即定閱

家．春．秋

秋

（404）　巴金

覺民底臉上起了一陣痙攣。他用力咬着嘴唇皮，慢慢地站起來，一步走到淑華面前把手搭在她底肩上。他苦痛地說：「你忘記了我們還在他們底掌握裏面？」過了半晌他又解釋地說：「我恨的還不是他們，是他們做的事情。」

「不，這不會，我不怕他們，」淑華掙扎似地說，她還只聽見他底前一句話。

「我們也不應該怕他們，」覺民鼓舞地接下去說：「我們走過去罷，琴姐她們談得久了。」

淑華順從地站起來。他們兄妹經過石階走下草地，聽見圓拱橋那面有人在叫「翠環。」那是綺霞，她跑得氣咻咻的，手裏還提着一隻籃子，她一面在橋上走，一面大聲向翠環講話：「翠環，你們都在這兒，把我找死了。」

「你自己沒有弄清楚，還要大驚小怪的，」翠環走去迎她，一面含笑抱怨道。

「你不要埋怨我，連大少爺，枚少爺也白跑了許多路，」綺霞說着走下了橋。但在她後面，橋頭上現出兩個人來。他們一邊走一邊談話。一個穿着灰愛國布袍子，那是覺新；一個穿着藍湖縐袷衫，再罩上青馬褂，那是枚少爺。

「大少爺，枚少爺，」翠環驚喜地叫起來，這叫聲驚動了琴和芸，她們看見覺民和淑華正向着覺新走去，她們也就中止了談話，到橋頭去迎覺新。

■

兩隻船從柳樹下划出去，像一把利剪劃開了水中的天幕。槳打下去，水面即刻現出波紋，水在流動，同時發出單調的、低微的笑聲。槳不住地在水面劃紋路，笑聲一個一個地浮起來，又接連地落下去碎了。岸邊樹上送出清脆的鳥聲，幾種不同的鳥競賽似地唱着牠們底最美麗的歌曲。兩隻翠鳥忽地從柳樹間飛出，掠過水面往另一個樹叢中去了。牠們底美麗的羽毛帶走了衆人底眼光。溫暖的春風給他們吹散了心上的暗影。眼前是光明，是自由的空氣，是充滿着豐富生命的草木。還有那悅耳的鳥聲，水聲，風聲，樹聲。一切是和平與安閒。兩隻船先後從圓拱橋下面緩緩地流出去。後面的一隻，卽是覺新划的一隻追上了前面的，兩隻船並排地前進着。在覺新底船上的人還有覺民和枚少爺，綺霞坐在船尾。另一隻船上坐的是芸、琴、淑貞，淑華和翠環；淑華坐在船頭，翠環在船尾搖槳。

「你們這兒眞好，我眞羡慕你們，」枚少爺底蒼白臉上忽然露出一個苦笑，他帶着一種被壓抑了的渴慕嘆息道。

「還有什麼值得羡慕，我們也看厭了。」覺民順口答道，他並沒有了解枚少爺底心情。

「枚表弟，你高興，隨時你可來耍，你天天來，我們都很歡迎，」覺新同情地說，他想他是比較了解這個不幸的年青人的。

枚少爺搖搖頭，神情沮喪地說：「爸不見得會答應。今天要不是你大表哥帶我來，爹也不會放我出門的」

「爲什麼不許你出門呢？我們倒以爲是你自已愛關在家裏，」覺民詫異地說。

「爹也是爲着我好。他說我身體弱，最好在家裏多多將息。去年本來說過要我到你們這兒來搭館讀書，後來他看見我身體更不好，也就不提這話了，」枚少爺沒精打彩地解釋道。

覺民聽見這幾句，覺得這不應該是十七歲的青年說的話，因此他不大滿意，但他也不辯駁，卻再問道：

「大舅爲什麼不請個醫生給你看看病？」

枚少爺一時答不出來，他底臉上泛起紅色，過下片刻，他纔唔唔地說：「其實我也沒有什麼病，爹說靜養一兩年便可養好。」

「你已經靜養了一年多了，現在應該好一點罷，」覺民故意諷刺地說。他暗暗地在責備這個年青人底癡迷不悟。

枚停了一下，纔搭訕地說：「我覺得已經好了一點，」

覺新害怕覺民還用話來窘枚少爺，連忙打岔道：「枚表弟，你來划，好不好？」

「我不會，大表哥，你划好了，」枚少爺困窘地搖頭答道。

「那麼，二弟，你來划罷，我不划了，」覺新對覺民說，他慢慢地站起來。

立衛電子工程有限公司
Standquard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註冊，U.L.C.核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B.C.

精工錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K.S. VIDEO LTD.
710 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音响器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，爲僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

區焯電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218　政府牌照

嘉華冷暖氣工程
凍房　冷氣　暖氣　煤氣
Tel. 251-1616
獲士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安當
▲日夜服務
請電黃錦坤

詰里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜服務。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話:278-2994　270-1971
GARY TSE　或683-4618

房屋柏文
▲新屋兩間近乃磨，千四百尺，著名德國建築師建造，建築中，圖則新穎好用，可用舊屋交換。
▲緬五十九街角，八年新屋，上下完成，共六睡房，急售十三萬九千。
▲乃近五十二街，士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲五十八街近緬街角，三睡房，十年新，保養一流，土庫三睡房，廚浴廁，十四萬。
▲卅九街近緬士德古共四睡房土庫，廚廁保養好十一萬餘。

急售商業餐館
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，可用屋交換，只售廿七萬餘。
▲砵高隆林購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價九萬五，業主急售，請還價。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。八萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錶期，開價七萬，業主急售，還價卽售
本公司有現金買客需求東西區新舊屋請隨時電洽免費代客估價。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

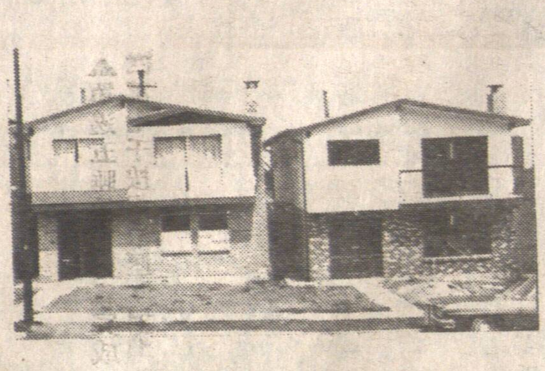
△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競爭做獨市，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四至十，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬
△西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意滔滔，前途無量，僅售六十多萬
△埠邊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬
△高骨林大街，商業樓四舖位，佔地萬四千呎，取價四十餘萬
△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千
△西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁室，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元
△殷拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五
△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七
△十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層孖屋另土庫，共三組，石米外牆，售拾二萬九
△異埠一廳兩睡拼排孖屋另土庫已完成，共四組，租出，柏文地 66x132 呎，僅取拾三萬五
△六街五二五號東好入息屋五組

蘇迢鋮　CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲**專營大小商業樓宇免費估價**
△近京士威魯拔街二房，樓下一房收租，七萬餘，有平息。
△近喜士定巴士總站，兩房，開價七萬餘，有平息。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入八萬餘。
△緬街夾四十五街八年新屋，三睡房土庫出租，十四萬餘。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪　Howe G. Tong
公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527

▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新靚屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四十四萬元開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路，隔鄰已改爲商業用途，因業主負債過多，故割愛廉讓，定價十六萬九千元
▼發達地皮約七百英畝，位省都城多利市近郊，環境優美，接近海濱，港灣和內湖，並有出路直達，希望短期內大量發展高尚住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，現僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地204×114可建中型商場價五十九萬
★本公司免費代客估價一切物業★



新屋兩間
▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商虧大本僅求脫手有意購屋者請從速
美高　437-7209
湯天豪　687-2215　325-0527

陳永柏
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

抵買平屋
二十九街近城多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永栢

NORTHRIDGE REALTY LTD　**恆生實業燕梳公司**
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
william ng
住家電話: 521-3012

▲溫哥華購物商場▲
△全新商場，佔地一萬四千多尺年租十三萬八只售一百七十萬
△一年新商場佔地一萬二千尺年租九萬二千，只售一百萬元。
△佔地二萬多尺年租十萬多元，只售一百卅萬元。
△佔地一萬二千尺，年租六萬七千，只售八十萬元。
※以上各商場均有九厘七五貸款
▲COQUITLAM商場▲
△全新商場年租廿萬餘，有一百五十六萬貸款只售二百卅萬。
△大型商場佔地兩畝多年租卅萬元，只售三百五十萬元。
※以上六個商場全部租出，詳情請聯絡伍偉傑五二一・三〇一二

▲裕仁街，近喜士定四千號，正層三睡房廳，兩浴廁，飯廳，客廳，廚房寬大，下層另有兩睡房廚廁廳，現有八萬元十三厘半按揭三年，平地33×122。有車房後巷，價十四萬五千試還價
王震漢：254-2567
馬尚才：255-2116

公司電話:879-6761
THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567
王震漢

房屋柏文
▲蘭菲區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有一睡房，廚廁齊，可收租，平地，九萬餘。
▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘
▲四十街近乃路十二年三睡房，西人業主，土庫間好，十四萬餘。
▲近乃路五年新上下孖屋十四萬餘
▲域多利區四睡房土庫短辣八萬餘
▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘

商業樓　餐館　果舖
▲百老匯東近菲沙，兩舖四柏文，年實收約二萬四，降價廿五萬七。
▲高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。
▲高骨林市心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。
▲北雲旺街五十位唐番餐咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

▲市中心商業旺舖，多名穩建租客，適合海外投資，無管理麻煩。百二萬。

▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有位講。

△快餐店三文治急賣二萬。
△禮品店煤氣鎮適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。
▲北雲花舖平租柏文區萬五

▲一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，與衆不同，必須一看。

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。

▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。

▲市中心商業旺舖，多名穩建租客，適合海外投資，無管理麻煩。百二萬。

蔣先生
KEN CHONG
電話：324-6933

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話:430-1123

十一月新盤

△一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

△兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

△柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

西區十組柏文，開價三十八萬。

▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

賴錦泉
KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

△近PNE三房住宅，土庫完成九萬餘元。

△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成。八萬九元。

▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。

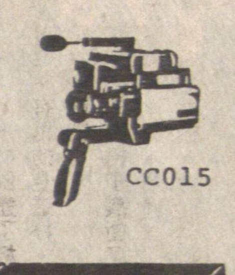
▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

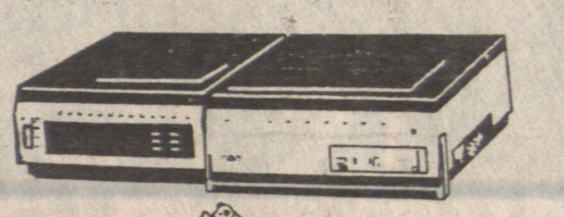
▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725 669-9059

VPT650-124900
VPP170-119900
VPP450-109900
VPP250-104900
VGP200- 79900
CC010 - 77500
CC011 - 99900
VK250六小時帶$1499



CC015



RCA VGP150/TGP1100

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲近PNE兩年新，三睡房，土庫全部完成，十四萬九千。

▲三二九四號柏架街，實淨兩睡房屋，土庫完成有租收，急售八萬七千。

▲唐人埠公主街合法六伙入息屋，月租千多元，只售九萬餘。

▲商業旺舖，位於細街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價講。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△新屋西溫哥華，二千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。3521 W，十一AVE。

△兩睡房柏文大露台，個半浴室，七萬二680 E 5 AVE。

△西區一睡房在七樓，五萬七千，1720 BARCLAY。

△KERRISDALE兩睡房柏文，一千尺，七萬八千五百。

▲許多房屋已售出，如閣下想賣屋，請電本人與CONNIE WU鄔敏慈324-6949。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
8377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

十一月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

王太
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲BRITI PROPERTIE•1069 EYREM DR•花園洋房已售，後花園有ナ，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。

▲二三五一已售 VELFY ST•樓上樓下各兩房，交通方便，開價八萬九千五百元。

▲本那比排屋已售 3312 GANYMEDE交通方便近已售開價相宜

▲四一〇六 PENTICTON ST•夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

張菲立
PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

MACAULAY NICOLLS LTD.
美加置業地產公司
廿四小時 傳話機:524-8581
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

特平新盤

工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。

商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。

房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。

各類新盤，遠至卑詩各埠，點問頓，卡技利，歡迎電話查詢。特爲僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。

又特別低息貸款，十四厘至十五厘。

生意

▲下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大厨房架撑齊可作海鮮酒家或打唱礫酒吧。

▲洗衣店生意穩架撑齊東主退休請快。

▲快餐店三文治急賣二萬。

▲禮品店煤氣鑊適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。

▲北雲花舖平租柏文區萬五

BC $5,500.00

馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁君PAT LEUNG
住宅433-2558

中央及省政府資助買屋研討會
（粵語講座）

主講：A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點：300-604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE（半島酒家樓上）
時間：十二月四日，下午二時正
講題：
- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府$5,500的資助及$60,000的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限　敬希留座　888-1022
BUS. (604)299-1451

A. E. LePAGE

David To B.A.
涂念官
公司：435-1471
住家：298-4908

BLOCK BROS.
直接中文傳呼735-4211留電即覆

Miguel Turco, MA
涂念宗
公司：321-6881
住家：298-4908

地產專家　竭誠服務
免費估價　最快最好
專爲閣下解答疑難
精通國粵英西葡語

▲創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。

▲溫東區2780 ADANAC兩房一廳，保養一流，環境清靜售八萬四本星期日一至四時開放，

△買樓收租，細街四組入息屋，每組獨立一房一廳，廚房浴室俱全。售十二萬五。

▲高貴林GAMBIER AVE街角建屋地一塊53X106，環境高尚優雅，近COQUITLAM CENTRE及巴士站售五萬三。

△翻新兩睡房，土庫兩睡房廚廁，熱水暖氣，地已售×138，送洗衣機，乾衣機九萬四千九

新裝修，三層五睡房，地43×122，環境優美，交通方便，土庫廚廁齊，價相宜。

△西十六街，兩睡房，新完成土庫，有柚木內牆，地39×122只售十六萬七千

▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標準地。

▲投資創業良機CHILLIWACK埠，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電詢。

▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，抵買之極。

▲一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，與衆不同，必須一看。

DAVID TAM 譚淸華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲東區十街上下層孖屋八萬九

▲東區十五街上下層兩睡房孖屋，九萬五千元。

▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十三街近域多利街上乘材料三睡房雙車房大牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。另有新屋多間，近域多利街，乃磨街及乃街，全部標準地段，土庫完成，請來電查詢。

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

BB
HOLIA CHOW
（周太）

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。

△溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。

△溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十五年新，二房二廳，無土庫售八萬餘。

△北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廳，有泳池噴水浴，桑那，遊戲室式式俱全，售價十萬二千。

△溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景近市中心，僅售鐵價五萬四千五百元。

△溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

△列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲
KEN WU
公司電話:876-8841
住家電話:420-1851
254-4655

新盤

△乃磨夾百老匯街果鋪，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧，只求脫手，三萬五。

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備華麗唐煌，日入七百餘，急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得。

△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

觀衆理解力强今非昔比

苗僑偉演大反派 不担心形象受損

△苗僑偉給港視安排他在「射鵰英雄傳」內，飾演奸惡的「小王爺」楊康，對於公司派他扮演反派，會否感到演出的形象，從今受損，而難再給轉回正派小生地位，阿苗表示，他確沒有想到這些，自他演過「蘇乞兒」劇集內的壞蛋角色之後，感到電視、電影的所謂「純情小生」已不復再，觀衆乃爲追求欣賞有好演技的演出藝員，因而他倒不介意港視再派大奸大惡的角色給他，同時他會更落力做得更奸，更惡，務使角色的造型，帶給觀衆切齒恨之方爲成功。

「記得五十年代的演員，如是扮小生的，普遍獲得觀衆熱烈愛戴，若演反派的，不單會給戲迷唾罵，也會聽戲行前輩形容給人擲以石塊，理由就是指他演的奸鬼，害苦忠良。」苗僑偉以實際道理，分析他「不計較扮演的角色形象問題：「但以今天的觀衆理解下，發現如石堅叔、宜叔(劉克宣)等銀幕上奸人銀幕下好人的另一面後，倒接受是演戲，而不像過去盲目追捧正派人物，有這種保障，我們新一輩藝員，只注重表演角色人物性格，是否能令觀衆投入，接受爲首，否則，是算做不到一名好演員。」

苗僑偉相信如今的觀衆，很清楚演戲還演戲，故他根本就不担心演正反派之事，而只求表現良好。

奔向太陽昨拍造型 演員以青春派爲主

無綫新劇「奔向太陽」（暫名）昨在製作中心拍攝造型照，監製李惠民表示，此劇製作二十集，暫定在農曆新年推出。

「奔向太陽」之故事體裁以運動爲主題，演員方面有劉德華、李青山、周秀蘭、符鈺晶等，雖然卡士並不強，但李惠民說並不計較這點，故他大胆起用新人。李惠民謂，此劇拍至一半時，會另開拍新劇集

李惠民加盟無綫後，以拍時裝劇爲主，他本人則愛拍武俠劇，但公司一直未作此分配，他說可能因爲他拍武俠劇時他非常重視打鬥方面之設計，而且，目前有王天林、蕭笙等坐陣拍武俠劇。

無線新劇集《奔向太陽》的青春班底，雙生雙旦。

喜歡唱歌醉心電影
卻無興趣螢幕發展

葉倩文拒絕港視邀

△青春女星葉倩文，已爲香港觀衆所接受，她來港宣傳「殺入愛情街」之後，已於昨午返回台北。

葉倩文這次來港，會先後在「仁濟之夜」演出，又會錄影「花花世界」，又上「歡樂今宵」，忙過不了。港視方面對她的表現滿意，有意找她十二月份做一個特輯，葉倩文却拒絕了。她表示，因與麥當雄的製作公司簽了三部的合約，下一部片將在十二月份拍攝，她恐怕沒有空拍電視。

葉倩文指出，別人很希望向多方面發展自己的才藝，她却祇喜歡唱歌和拍電影，從來不喜演電視，也不想拍廣告。她說：「拍廣告倒麻煩的。」

如遇有一個好價錢，她又會改變主意，美國有一牛仔褲公司，已等待她拍一個廣告，這次返台便全投入工作。

葉倩文喜歡香港爲她拍片的基地。她說：「我爸爸下月也會由加拿大來港探望我。」

黎漢持向關海山討教演技

盲年結婚也不妨 黎漢持信心十足 一於把婚期再拖慢

黎漢持，陳莉莉，關海山，陳振武昨午同出席「橫掃魚蛋檔」記者招待會。

席間，黎漢持被追問及與女友的結婚問題，初聞會在聖誕期間，但他表示：由於演出工作過忙，缺乏時間籌備，決定將婚期押後。有謂，明年便是盲年，若果再將婚期押後，似乎有欠完美，黎漢持信心十足的說：「我跟女友的時辰八字，一早已經俾算命先生睇過，就算係盲年結婚都唔會有影响，所以婚期拖到明年。」本來，他加盟亞視，獲許多機會發揮的，起碼可以演劇集，當司儀，任主持人等，黎漢持却認爲，正因發展路綫太廣，反爲不美，說及他在「仁濟之夜」當司儀之時失職。

影視動態

B & E Construction
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
免費估價免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

永聯建築裝修
手工美　價錢廉
餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎
電話251-5529

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渦
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話：二九一－九八六一

整新裝修
內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房土庫間格，免費估價，價平
電話：327-2533

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有斗喥及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

馮沾
Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831或687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價。
經驗豐富
忠誠服務

西區
◈高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100X239 闊大菓樹花園，四十四萬九千。
◈6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。
◈6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十一萬。
◈6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區
◇栢文地區——十二萬，入息屋，每月收一千多，八街夾乃街三組。
◇497 E. 58th AVE. 兩房及土庫完成。
✣963 E. 24 Ave.兩房及土庫，九萬八千。
✣6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。
△四七四二SMITH AVE本拿比十三年新・三房及土庫完成・地五十六乘一二六・開價十三萬九千元。

孖屋
★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

商業樓
◇八年新磚樓，兩鋪位及兩組栢文，土庫四十一萬。
◇兩年新兩個鋪位西區地王，六十五萬。
◇四年新磚樓，四個鋪位及三組栢文，售二十九萬多。
◇二年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。
▲二個鋪位、租客自付一切費用二十五萬五千。

栢文樓
◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。
◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。
◆西區二十一組，九十多萬。
◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十萬。
◆東區四十六組石屎大厦，年收二十四萬，平價一百六十萬，按揭供業主。
◈北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST.地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。
▲十一組栢文、年收四萬一千、三十九萬九千。

生意
◈西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。
◈位於市中心禮品生意，專門由東南亞運來禮品，成本低，利錢高，一萬六千元。
◈西區2409 Burrard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。
◈東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。
◈東區6755-6765 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。
△西區咖啡店，日做三百五。開價五萬九千元。

熱盤抵買
(一)2772 Horley St. 兩房及土庫，六萬九千
(二)Sunney兩畝工廠地及有靚六房大屋十九萬九千。
(三)一四六東十八街三組入息屋・八萬九千元・
(四)一七四〇東十五街十三年新三房及土庫又三房・浴室廚房孖屋地價十三萬九

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

急賣
△四十五街夾域多利，三房一廳實價七萬七千。
△乃磨夾七街，三十年新，上層兩房一廳，土庫完成，開價九萬九千。
△樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，土庫完成，卅三乘一壹三，開價八萬五千。
△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭
△西區十二組柏文，保養一流環境優美開價四十九萬有低息按揭。
△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。
△西區市中心石屎高樓大厦。
△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△兩房一廳卅四年屋土庫完成五十乘一貳二，乃磨夾喜士定，週末開放，二時至四時
2524 GARDEN DR

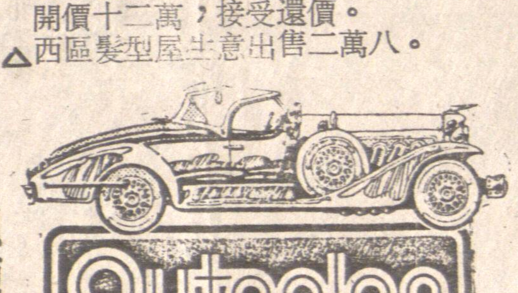
CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

生意
△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華
△兩房一廳八街夾亞馬梳柏文地，七萬九千九。
△東區近京士威。33X138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二
△西區二房一廳十一萬五。33X120
△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

商業入息樓宇
△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下舖位。十九萬九。
△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

本拿比
△上下孖屋，33×122近巴士站，五分鐘到唐人街，開價八萬九千，有價講，四萬七千十一半息按揭至八四年，屋主急賣・
△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，價錢十萬銀以上一塊
△本拿比新區三千餘尺豪華大新屋美國總統式樓宇地大價錢相宜。
△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一貳二，環境優美。
△本拿比新區豪華大屋六十乘一貳〇，三層五睡房，熱水爐，特價十八萬九千，有價講。



鍾天賜 876－4575

開放：逢星期日二時至四時
1830 QUILCHENA CRESENT
清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地氈，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地7100平方尺，取價$249．000，歡迎參觀
（位於卅三街西，夾GRANVILLE街與ARBUTUS街之間）

投資移民好消息！
本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

伍澤森 327－7842
△旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。
△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。
△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。
△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。
△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
△西區髮型屋生意出售二萬八。

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

autoplan
1982 INSURANCE AND LICENCE

ALEX YUEN 254-7333
▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，濶大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。
▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
△列治文區6208 GARNET，四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。
△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成41×110地，按揭可供業主，開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
實事實業燕梳有限公司
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

科學家的特殊學說

人類本是活在水中

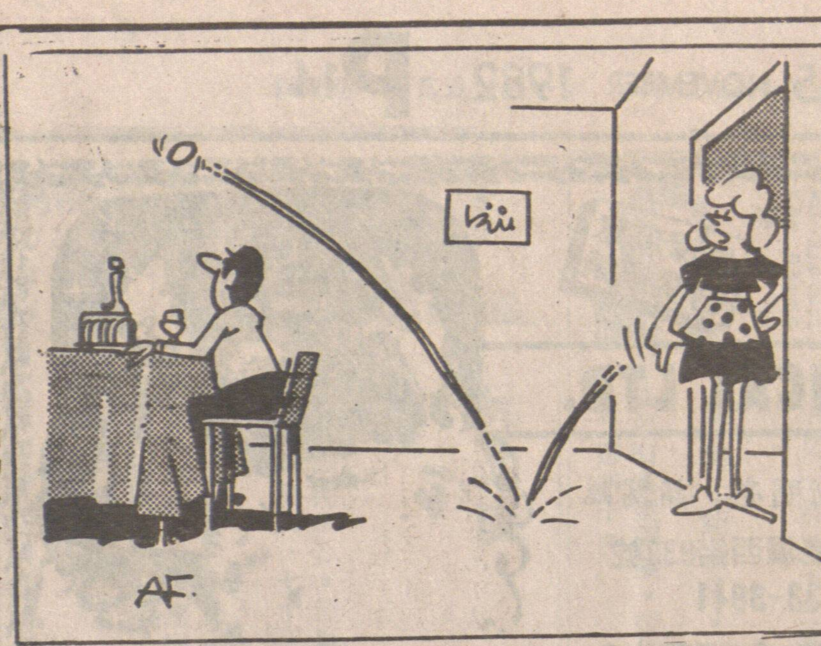
人類研究動物的進化，有許多種化石作爲證據，但是，反而在研究人類本身的來源及進化方面，成績不大好。科學家的數目，還多過化石標本的數目。事實上，所有有關人類進化的證據，假如放進一具普通的棺材裡亦放不滿，還有空位剩出來。

雖然科學家極力在研究發掘化石，但是靠化石來考證，人類的進化史上是一大段一大段的空白，有些空白的階段，還是竟然長達六百萬年之久的。比如說，現在所見到的人猿，就似乎是從天外飛來的，完全沒有牠們的化石，牠們似乎是沒有昨天的。人類亦是，祇是偶然發現一副古老的人頭骨，却沒有成個人的化石，因此究竟人類是從何而來的，還是一個謎。達爾文說人類是由猿猴進化而成的，這個講法，一般科學家都已經不相信。不過，有一個已經存在了二十年的學說，一直被科學家所忽畧或輕視的，現在又再給提起來，而且漸漸被認爲是最可能的。這是英國海洋生物學家阿里斯特．哈地爵所提出來的。他在一九六〇年在英國的科學報「新科學」中提出一個很簡單的問題：「以往的人類，是不是生活在水中的呢？」他對於這個問題也提出了解答：人類本來就是一種生活在水中的猿猴之類。

他支持這個理論時指出，人類在靈長類動物之中有一個最獨特的地方，就是有赤裸的皮膚，這是較適宜溫暖地區的水中動物的特徵。而且，仍然留在皮膚上（在胎兒身上亦清楚可見）的細毛的排列方向，都是方便游泳對水最不產生阻力的。他又說我們頭上的頭髮仍然留着（頭髮與體毛的生長由兩種不同的荷爾蒙管轄），乃是爲了暴露在水面，受熱帶太陽照晒的頭部。我們與其他靈長類另一個不同的地方就是皮下有一層脂肪，一如鯨魚身上的脂肪，使身體能保持流綫型，方便游泳，與及在水底時保暖。哈地亦指出，初生的嬰兒是自然有游泳的能力的，而不必訓練亦能夠控制呼吸，一浸入水中時自然會把咀巴合上。這可能是有一個時期，人類因爲陸上的食物競爭太大，被逼要到淺水中去覓食的習慣而遺傳下來的。人本來亦是爬的，但由於在水時需要把頭抬出來呼吸，便漸漸變成直立了。

自六〇年來，有許多科學家研究過哈地的學說，亦加以補充。譬如，人的手指脚趾之間就仍有殘存的類似鴨脚的膜，而我們的鼻孔向下，就比別些靈長類更能防止水漏進去。我們也像其他許多海中哺乳動物一樣，流出來的淚水是鹹的，而當我們在水底下游泳時，就會有一種「潛水反射」，就是心跳與其他體能都慢了下來，這也是海狗水獺之類的水中動物才有的，假如我們的祖先不是至少半水中動物的話，就很難解釋了。

哈地的學說聽起來似是而非，不過還未有科學家能加以推翻。目前科學家仍希望能多發掘到一些人類的化石，以斷定人類的過去究竟是如何的。



「成日話我煮嘅嘢唔夠熱，呢個夠熱未？」

女當男工

這個時代，許多本是專屬男性的工作，女性亦可以做的，圖中所見，就是美國麻省一些工人正把街上的沙剷去。這些工人全部是女性，但擺着的牌子，習慣上寫的是有人工作，「人」習慣上是用男性，却沒有男人，亦未有人認爲應該牌子分男女，或改用一個兩性通用的字眼。

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可節省二萬元
電話：255-9147

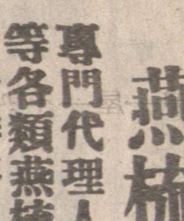
新安裝修
電話：324-8768
廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待傢俬客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場柏文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠



電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

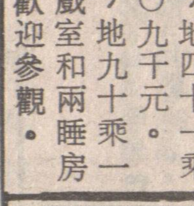
餐館生意
△DOWNTOWN WESTEND丹文街四十座位新裝修小型餐室急賣，三萬元有商量，認真抵買。
△GASTOWN商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室（DELI-BAKERY）年營廿餘萬夏天有屋外咖啡茶座白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。
△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得。
▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。
▲咖啡濕，菲沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上，易經營，皮費輕。
▲5107 CANADA WAY什碎兼西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

房屋舖位
▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。
▲東區第六街近喀拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。
▲緬街夾十一街商業舖位，四十餘萬。
△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。
△PNE附近片打東街六大睡房大屋交通方便適合大家庭，標準地段，開價九萬另五千。
△東區六十街近非沙街，十九年新三睡房高土庫完成，兩睡房，聯房一組保養一流取價十一萬九千。
△西區三年新，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬另五千。
本公司自今年六月份起經營各項燕梳，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。

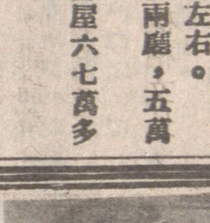
Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988
△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。
△雲埠中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。
△西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬元。
△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新，批約長，開價十三萬五千元。
△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一貳一叫價十萬〇九千元。
△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680
▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。
▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。
▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多間。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價
▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33×122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。
▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。
▲近乃及四一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。
▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。
▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835
▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。
▲五三八六DUMFRIES ST．近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地檯，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。
△四五四零BOUNDARY．RD六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。
△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。
△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。
△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬
△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨
△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。
▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。



陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025
▲北本拿比新區豪華兩層式巨宅每層二千四百方尺上下完成，特大廿乘廿廚房，大客廳、餐廳、家庭室，三套浴室，五睡房，只開價二十三萬八千元。
讓盤：埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方呎，雅座百二座位餐房，兩大住宅單位，業主人力不足，只開價廿八萬，可貸十萬。
▲二埠牛扒屋生意，馳名MR. MIKE分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，一百卅座位，長批租平（每方呎年租四元）只開價八萬五。
▲東區小商場四間舖位，街角89×120，十一年新石屎磚樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價廿二萬五，首期十萬有辦法。
▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四方呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。
▲北雲旺購物區小型商業舖千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。
▲新型兩層商業樓，地濶六十六乘一百廿二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

加拿大資路銀行

溫哥華緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

G&B CONCRETE

專做柏車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998 或438-3017

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

D. K. 電視音響修理公司

專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道

電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

TRU-VALU OPTICAL LTD.

矇查查過節？

包保滿意 割價傾銷

保持視力清晰明亮，請駕臨：
溫哥華百老滙西街833號
☎833-3941

好代價眼鏡有限公司

請保留此廣告獲特價優待有效期至82年12月26日

聖誕節特價品 普通眼鏡
有百餘款鏡架供君選擇，膠片或玻璃片（加硬、茶色、加大另計）
（放縮至七倍，其他另計）
$39.99 全套

聖誕節特價品 雙光眼鏡
KRYPTOK 或 REG. MOND STEP
多款名廠眼鏡任擇
（加硬、變色及加大另計）
（放縮七倍，其它另計）
$59 全套

聖誕節特價品 隱型眼鏡
名廠BAUSH & LOMB 或KELVIN 軟性鏡片包保滿意保用60天加送全套藥水禮盒，配鏡後服務。
$99
隱型眼鏡中心
溫哥華：百老滙西街835號 ☎873-3941
蘇里埠：14787-108AVE. 585-0347

摩登雙光眼鏡
$68.99
新型無縫雙方膠片，有如普通鏡片，多款鏡架。
（茶鏡另計）

普天同慶 與衆同樂

$2.00
今天至12月23日止，凡驗眼配鏡，本公司每次捐款二元給省傷殘人士基金。

敬告顧客
我們能夠提供低廉售價，主要依靠售貨數字。如果閣下想眼鏡售價保持相宜，請繼續惠顧「好代價」！

●名家鏡框 ●配鏡專家 ●自設工廠 ●三小時起貨（只限工場和單光鏡）●超過七萬鏡框款 ●一年保用（加硬鏡）●安排驗眼 ●獨立經營 ●價格不受限制。

好代價平價中心
溫哥華百老滙西街835號
平到你笑
普通眼鏡全套
（放縮七倍以內）
$19.99
多款膠片或玻璃片任擇

$1 選購眼鏡憑本券獲發回一元車資津貼

$1 耆英配眼鏡憑本券可獲津貼一元

免費 獲贈價值$1.25洗眼鏡水一支，一人只限一支，只送二千，送完即止

$1 兒童配鏡，減價一元

聖誕禮券出售 「好代價」祝大家聖誕快樂

隱型眼鏡中心
溫哥華833百老滙西街 ☎873-3941
蘇里區14787 108 AVE. ☎585-0347

RICHMOND
145-4800 No. 3 Road
Parkside 4800
270-3634

WEST VANCOUVER
1475 Marine Drive
922-5112

VICTORIA
705 Fisgard Street
386-6622

NANAIMO
143 Commercial Street
754-3122

NORTH VANCOUVER
1456 Lonsdale Ave.
987-1611

SURREY
14787-10th Ave.
585-3132

KAMLOOPS
653 Victoria Street
374-5131

PENTICTON
320 Martin St.
492-4881

上述優待只限個別分店和總店

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. ☎ (604)438-2452

▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
公仔牌急凍春捲雲呑
急凍鎗魚黄花魚
美國發芽菜綠豆
湖北咸脆花生 55/16 oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT
652-654 East Broadway (Near Fraser St.)
Vancouver, B.C.
Tel 879-0021
十一月二日（星期二）
新張營業

北京料理
台灣小吃
大小筵席
中午快餐
隨到隨吃
價廉物美
七天營業
歡迎光臨
新張期間
九折優待

營業時間：
每天上午十一時至下午十時

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營 荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

建美電器行

TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC

文換 保養 修理 電器 各種 洗衣機 電視 爐頭 雪柜

• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 雪柜 • 爐頭 •

順發冷氣工程

電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃，
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照

另有長期合約
修理小瓊柏文

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091

▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
▲菲沙夾三十九街，三十四年新，地段49×122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾KNIGHT地大，二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾RUPERT 49×110，孖屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
▲高骨林新區新屋數間，取價相宜。
▲佃孖梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近佃孖梳夾一街，容易出租，取價十三萬九。

Wolstencroft

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話：324-4752

▲本立比京士威6000，街角一百三十座位，餐館連實物業（地約一萬七千尺）取價六十九萬五。
▲北雲哥華中心旺地LONSDALE十五街，闊五十尺，淨收入約四萬，取價四十七萬五。
▲MARPOLE西七十街栢文十組，收入五萬，取價三十七萬五。
▲北雲哥華栢文三十三組，好區好景地100×130收入九萬一，取價八十九萬。
▲北雲哥華栢文十一組（毗鄰右列柏文）收入四萬，叫價四十九萬。
▲緬街七街，京士威交界，位置好車位四十多，餐館兩間，（座位130另65位）只取十七萬五。
▲西尾DAVIE ST. 餐館二間MR MIKE 及波士頓餐館座位各130取價十五萬，十七萬。

領袖實業機構

李藤雄 EDWARD LEE 電話：931-8696

馮小姐 LINDA FONG 電話：733-0103

公司電話
430－1123

最近因利息下跌，加上政府補助金等原因，市況特旺，我們的盤口，差不多完全賣清，如閣下決定賣屋或轉讓生意，請快來電，我們盡當努力服務。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.

RICHARD KONG
江先生
公司電話：879-6761
住家電話：324-4583

購物中心
△雲埠旺街中型購物中心，甲等租客，低息按揭，價八十萬餘。

商業樓
△緬街夾八街地王，舖位另十二柏文，只取價六十萬。

栢文
△西區廿八組柏文（KITSILANO），首期四十萬。

西餅舖
△西區尾ROBSON街，興旺餅舖，西人舖主，年賺九萬多元，讓九萬。

歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522－3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

△溫哥華特價屋十三萬
▲2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，已售出四千。一睡房五萬二千。五分[illegible]唐人街。田二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大[illegible]625 KILREA。
▲6N GL[illegible]DE，新屋，三睡房，風景優美已售出九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每[illegible]房，五萬首期，業主給予十四已售出按揭，三十四萬九千。

△溫哥華熱盤，價錢平通全市只售六已售出千九百樓上兩[illegible]樓下三睡房卅三尺臨地KILLARNEY
△溫哥華熱盤CAPITAL HILL風景佳美，四睡房，好新靚屋。

△三千尺新屋，三睡房，開價廿四萬，豪華大屋值得買。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成133×146
△5670 MAIN ST 石屎屋三睡房，巴士路錢52×107屋主全屋裝修，十二萬九千。
△77E.17 十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。
△1310 LAKEWOOD十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33×122歡迎還價

△6083 BATTISON七萬五千兩睡[illegible]下兩睡房，高已售出33×104價七五千。

△兩睡房柏文，五分鐘到唐人街，有四組已出[illegible]，剩下二組，一睡房及[illegible]房，有火爐及陽台，九[illegible]十尺，一睡房價五萬五千兩睡房七萬五千

△3562 MONMOUTH九萬九千五百已售出[illegible]132正層三睡房土庫，完成全屋翻新認真抵買，萬勿錯過

△5625 KILLARNEY正層兩睡房土庫完已售出[illegible]威九萬九千五百。

△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價九萬一千九百。

急賣
▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71×100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲本拿比，四睡房 57×157 十年新，三浴已售出十六萬九千減至十一萬九千。
▲特大柏文地，城市屋，位于本拿比。價已售出萬元。

美法關係急轉直下

（法）米歇爾．塔圖 江南譯

月前，五角大樓（美國國防部）一位高級官員指責法國，與蘇聯簽訂了一項「秘密協定」，給蘇聯提供優惠的出口貸款。

這項指責馬上引起法美兩國的爭吵。法國現政府的兩位部長（外長謝松和財經部長德洛爾），以及前總統德斯坦及其兩位部長（德尼奧和莫諾里），都否認了美方的指責。但是，爭吵尙未停止。美國國務院一位官員仍然認爲，法國於一九八〇年二月與蘇聯簽訂了一項財政議定書，而法國只是把議定書的主要規定告訴盟國，而沒有給盟國提供「這項協定的副本」。

記得兩年半前，法國在經濟合作發展組織伙伴國同意下簽訂的議定書，給蘇聯提供佔出口合同總値百分之八十五的貸款，年利率爲七厘八，由政府予以保證。一九八一年十月，年利率提高到八厘半，到了今年春天，再提高到十二厘。

每當美國攻擊法國有關東西方貿易的政策時，法國政界人士總是近乎一致地立即予以反擊。例如這一次，在法國外交部斷然否認美方的指責後，德斯坦的辦公室立即發表聲明說，五角大樓的指責是「僞造和不負責任的」。

當年代表法國簽訂法蘇議定書的前外貿部長德尼奧解釋說，「根據歐洲共同體的規章和經濟合作發展組織的總協定，我們一直把出口貸款利率通知了我們的伙伴。」

現財經部長德洛爾月前也發表類似聲明，同時，他的前任莫諾里立即予以證實。

然而，這些解釋並未構成對美國國務院發言人費希爾所提出的新指責的否認。

據費希爾說，巴黎確實曾把法蘇財政議定書的「主要規定」通知了美國，但不是全部條款，因爲法國當局「並未給予我們這項協定的副本」。

費希爾並宣稱，法國利用其中的若干規定，來解釋法國「不容易參加一項限制給蘇聯提供貸款數量的協定」。

巴黎官方人士承認，他們只是把法蘇議定書的大綱通知了盟國，他們之所以沒有公開全部條款，是由於「商業秘密」。

因此，有關情報交流的爭吵，絕非偶然。這就是被稱爲凡爾賽（七國經濟首腦會議）極大誤會的一個方面，而誤解是雙方面的。

美國極其重視七國首腦會議的最後聲明。與會者在聲明中不僅承諾，「對蘇聯和東歐奉行謹愼而多樣化的態度」，尤其是「限制出口貸款」，而且「在經濟合作發展組織內，交換有關我們與蘇聯和東歐的經濟、商務和財政關係各個方面的情報。」

現在，除了管制所謂戰略物資外，七國首腦在凡爾賽會議上所作的有關東西方貿易的其餘承諾，都沒有履行。

法國總統密特朗曾經在記者招待會上相當清楚地表示了他對限制貸款規定的看法。他指出，法國已把國家保證的公共貸款利率提高到十二厘，而其他國家還以利率八厘提供私人貸款。

密特朗最後說，「有人問我，『你想限制給蘇聯的貸款嗎？』，我回答說，『不，已給予貸款了。』我們的利率由七厘半加到十二厘，已經足夠了。」

這項聲明叫華盛頓十分光火。美國總統列根決定在禁止給蘇聯天然氣管提供技術設備方面，把範圍擴大到美國的子公司和根據美國牌照進行生產的公司。

列根政府的錯誤在於首先謀求把一種單一的標準，強加於只能依靠自由企業的根本原則在國際市場進行競爭的各個國家。

多年前開始的東西方貿易，遠遠未能達到美國前國務卿基辛格及其很多歐洲追隨者所指望的那類政治作用，而是產生了一種依賴，不僅是西歐國家有賴於蘇聯的能源產品，而且西歐的貨物和資金有賴於東歐的購買和借款。

鑑於西歐失業人數達到一千萬，因此，西歐各國（尤其是大國）都不願意由於限制對蘇聯和東歐的貿易，而失去數以千計的就業所依靠的市場。

其次，美國繼續向蘇聯出售糧食，也非常糟糕地破壞了華盛頓的形象。

華盛頓辯護說，它向莫斯科出售糧食，蘇聯要用外匯支付，從而可以使俄國爲數不多的外匯儲備加快枯竭。然而，事實是，美國大量出售糧食，使蘇聯更加容易完成他們一項極其氣餒的任務——滿足本國軍隊和人民的食物需要。

原載巴黎「世界報」

法國人養狗成風

洛葉

近年來，法國的養狗風日盛，狗的總數已達九百多萬隻，按人口計算居世界首位。而且狗的「地位」日益提高，不少紳士淑女把狗視爲至愛親朋；各大城市的街道、花園或其他遊樂場所，人狗相伴，隨處可見。法國的「觀點」週刊說，養狗，在法國已成爲一種社會公害。

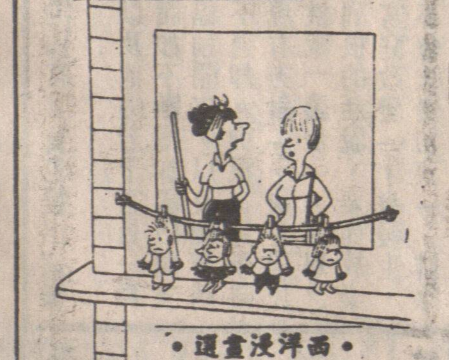
大批的狗隻上街，難免隨地便溺，影響市容衛生。據估計，巴黎居民區的狗每天排出的糞尿成百上千噸，其中有二十噸要排在人行道和散步場所。在尼斯、里昂、馬賽、南特等城市同樣是狗糞成災，市民嘖有煩言。

狗傷人的事故也頻頻發生。據統計，法國每年被狗咬傷的人數高達五十萬。郵差最易受到狗的侵襲，僅一九七九年，郵電部門發生被狗咬傷的事故就有三千四百起，損失工作日一萬個。

狗吠還引起噪聲污染。愛起哄乃是狗的特性。這麼多的狗終日吠聲不絕，自然使週圍的人感到煩躁、憤慨。巴黎的一位房客投訴說：「在我住的樓房，房東總是把他的兩隻狗鎖在房間裏，狗日夜狂吠，令人難以忍受。」法國甚至有人因受狗吠之困擾而患上精神抑鬱症。

養狗對社會財力、物力的浪費更是驚人。法國人每年爲餵養狗、貓、鳥等寵物需花費三百億法郎之巨，其中僅用於養狗就佔一百六十億法郎。養狗費包括食品費一百四十億、購狗費八億、護理費五億、雜費（項圈、服裝等）共五億，此外還有保險費、衛生費、住院費等等。法國銷售幼狗每年八十萬隻，其中六十萬隻需要進口。

在法國，經營狗店業是一個生意興隆的行業。



．西洋漫畫選．

乾手淨腳

（神州遊記）

（逢星期四刊出）—余發強！（二九）

惠山泥人廠，爲無錫工藝特色之一，現有工人五百名，出品泥人，種類很多，栩栩如生，現行銷海內外，遊客更爲歡迎，臨別時，每人獲贈泥人一個，以留紀念。

•

陰暗的黃昏，看不到夕陽，美麗的太湖快要給晚霞吞沒了，我疾立在水秀飯店的窗前，心道，浩瀚的太湖，再見。

（園林冠全國，絲繡成一絕）

蘇州，位於長江三角洲南部太湖之濱，氣候溫和，物產豐富，城內河流縱橫，城外湖泊羅列，山明水秀，風景優美，有東方威尼斯之稱，古人亦稱爲人間天堂，園林之美，亦爲全國之冠，如滄浪亭，獅子林，拙政園，留園，網師園，怡園等亭台樓閣，傍山依水，曲徑通幽，花木掩映，別有洞天。虎丘山，亦爲遊人必到的地方，山不很高，但一路行來，古蹟極多，如試劍石，劍池，點頭石，生公講台，致爽閣，虎丘塔等。虎丘塔，因頃斜日甚，現已封閉，上山道路兩旁，植有怪樹，高達十餘尺，樹葉密茂，如用指甲在樹杆上下抓動，樹葉自會搖擺，與含羞草有異曲同功之妙。

蘇州原是一個美麗的城市，個有許多街道，是用石塊砌成，凹凸不平，坐車如跳舞，因筆者常坐後座，不時成個彈起，原來那些街道是明朝的傑作，爲了保存古風，才有此種現象，此地並非無風三尺土，但係有雨一街泥，道路不平，積水難清，下車購物半小時，黃鞋變了黑鞋。

參觀紅木雕刻廠，和絲綉研究所，可算大開眼界，紅木雕刻精細，絲綉更稱一絕，所綉圖畫無分底面，尤以動物和美女，更加傳神，爲中國藝術放一異彩。

許忠鋁質窗門

玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價

八七六一八〇四二
八七九一三二一八

永新裝修公司

電話：874-1831

預約免費估價
價錢收到最平
一切大小工程
籬笆泥水裝修
樓梯露台屋頂
土庫間格油漆

建安工程公司

電話：253-9651
321-4750

新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

偉高裝修公司
Viking Decorator

油漆做木
房屋改裝
大小工程
包做到好
免費估價

來電：八七九一八七三四
或
五二四一六四九二
中英語接洽皆可

捷美設計室
437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限 建築裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

①殷拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66×120，十一萬

周不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

中文電話：
876-6404

葉漢
ANDY IP

(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近卌孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
(八)一房柏文，七街夾非沙，四萬五千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

十一月新盤

△三睡房，土庫兩睡可出租，地42×122，1990 E十一街，近域多利。
△三睡房，近學校巴士，2147 E廿八街，價九萬三千五，星期日下午一時至四開放。
▲三睡房。好景，地大，有土庫。7957 ELLIOTT ST. 雲南區。
▲樓上兩已售，土庫兩房，2155 28街
▲樓上四睡已售，土庫地大42×111 3060 2街

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。
▲列治文優靜住宅區60×132，六年屋，四睡房，要價十一萬九
▲列治文高尙住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。
▲列治文高尙住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。
▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。
▲雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。
▲雲東區樓上下各兩睡房，價九萬。
▲列治文TOWNHOUSE一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

(1)西區尾（WEST END）地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
(2)雲東區五十街夾緬街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。
(3)列治文新屋四睡房，只售十九萬，
(4)列治文二層屋，大辣，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。
(5)列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。
(6)列治文三睡房六十乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。
(7)列治文三睡房50×255有大後園，開價十萬，尚可還價。
(8)列治文工業寫字樓區餐館生意出讓只做五天，無競爭開價七萬餘
(9)列治文孖屋，每邊三睡房，地點近溫哥華，開價十六萬九。

Century 21.
PETER CHEUNG
張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適台移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補地麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大厦二樓
電話 ☎ 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）

▲雲東區華麗新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專以建售東區靚新屋昭著。
▲近展覽會，白色雅潔住屋，正層兩房，完成土庫，有浴室，廚房，兩睡房，有車房，標準地段。
3215 WILLIAM業主已購新屋，急售。
▲近華埠，六街及菲沙，兩房，兩廁的柏文一伙，雙車房，有花園，首期九千可購，取六萬餘。
▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橋近莪都酒家四房三浴環境優美，十二萬餘
▲西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。
▲西區桑享市靚屋多間，歡迎電約參觀。
▲商業地，99×120-C2街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

△鋪位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△3351 E 19，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三六一PHILIPS．本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
△商業住宅樓宇104．AVE近SURREY．一百廿萬。
△四百號喜士定地五十乘一貳二，最好發展，樓下可做寫字樓。
△380．MAIN街最好投資，有好利息十二厘四份三按揭。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

●特別保養好，一千二百尺，三睡房，有山水靚景，地五十乘一貳二，一手業主，本汝比三九九一TRINITY ST．價十五萬九千元。
●大型十年三睡房屋，土庫完成有兩二房，地卅七乘二〇四．一手業主，雲東區，價十五萬七千。
▲分層出售柏文，大型一房，有山水景，火爐，二二一一西貳價，請試價七萬四。
▲大型不分廳房柏文，保養好，出租或自住，只售三萬九千九。2250 OXFORD。

免費沽價．忠誠服務

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

▲房 屋▼

△近華埠及學校正層及土庫各有兩房一廁地段短但闊價七萬餘
△菲沙及卅七街兩睡房及高土庫卅三乘一二〇平地開價八萬九
△域多利及四十六街，卅餘年屋，樓上和土庫各有睡房及廚廁，卅三乘一貳二平地，有好按揭，可接供，開價十一餘萬。
△西區孖屋，平地，兩睡房，有好按揭，可接供，開價九萬餘。

▲商業生意▼

△本拿比旺地街角士多，樓上有兩睡房住宅，屋主可貸款，開價十七萬元。
△菲沙街及十九街新型兩層磚樓，地下適合商業餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千。
△頂靚海鮮魚舖，位華埠地王，每年生意起碼廿萬元，正在繼續增加，價錢有商量。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千
▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY，一百一十二座位，僅取償七萬九千。
▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。
▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。
▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。
▲雲埠東卌孖梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。
▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

時事漫筆

列根會改弦易轍嗎？

麥朗

被美國輿論界公認爲「對列根經濟政策的一次公民投票」的美國中期選舉，已經結束。共和黨與民主黨同時宣稱，他們在競選中獲得勝利。實際情況是：在衆議院，民主黨增加二十四個席位，共和黨減少了二十六個席位；參議院席位基本沒有變化，共和黨保持多數；而州長的爭奪，民主黨淨贏七席，共和黨減少了九席。表面看來兩黨半斤八兩，但執政的共和黨已難駕馭國會了。

共和黨人說，執政黨在中期選舉中丟失國會議席是美國的歷史性現象，這次在衆院減少的席位沒有超過預料數字，而在參院則繼續保持多數，這說明公衆支持列根總統的「既定方針」云。民主黨人則聲稱，選舉結果表明美國公衆反對「列根經濟學」（Reaganomics），要求政府改變現行政策。而美國輿論一般認爲，這次選舉使共和黨人在衆院中遭受到的損失比白宮原先預料的大得多，但民主黨的所得也並不那麼理想。根本的原因是不少選民雖然對共和黨失望和不滿，但對民主黨也缺少信任，他們認爲，兩黨只是五十步與百步之別，因而只能在兩者之中勉强擇其一。

美國這次中期選舉，給人印象最深刻的，是列根政府在此之前對選舉可能出現的各種情況，作了一項「最糟糕的估計」：原先以爲共和黨人將失去國會衆院的二十七個議席，不過，在任共和黨議員中將只有十九人落選。但是，結果是共和黨失去的二十六個議席全是在任議員，同時，其中大部份不是由民主黨的保守派、而是自由派所取代。因此，列根政府上台以來所提的「經濟復興計劃」等議案，得以在參衆兩院順利通過所依仗的共和黨議員和民主黨中保守派議員結成的「聯盟」，今後將不復存在，美國報紙喻爲，「總統與國會的蜜月時代已成過去」，列根總統提出的法案今後要在衆院獲得支持和通過必然困難重重。據美國「國際先驅論壇報」透露，列根政府的一位官員在選舉之後向同僚祕密滙報說，「我們沒有取得任何進展」。他的這番話，指出了中期選舉以後白宮沒有公佈的中心問題——民主黨今後將增大對列根總統施加壓力，促其修改方針。比如對列根的財經預算新方案，民主黨肯定不會讓其順利通過，今後列根的新經濟政策將遭受到巨大困阻。

但是，「列根總統願意改變方針嗎？」不僅一般人，就連有的白宮官員也提出這樣的問題。

誠然，列根本人以及他的若干官員一再重申要堅持立場，對諸如不斷增加國防開支預算、削減國內社會福利開支，以及繼續減稅等方面的承諾，決不退却。列根在選舉時公開說，他將「堅持現有方針」，決不向民主黨在經濟問題上的挑戰「讓步」。選舉之後，白宮官員也引述列根的話說，要他放棄減稅的承諾，「只有宮庭政變」才會發生，並肯定地說，「總統不會改變初衷」，排除與國會達成妥協的可能性。但是，現實無情，列根想要「堅持現有方針」，「不改變初衷」決不可能。正如不少報章指出，儘管政府天天說經濟將會好轉，但事實不容遮掩，單是失業人數的增加，已使政府無法解救。美國勞工部日前承認失業率上升至百分之十點四，失業人數已達一千四百餘萬人，創造了自三十年代經濟大蕭條迄今四十二年來的最高紀錄。這在選民心目中已經留下無能和惡劣的印象。列根如果不改變現狀，改弦易轍，想要獲得選民的支持而連任下去，是不可能的。美國這次選舉之後首次舉行的民意測驗結果表明，近半數選民已反對列根連任。而民主黨人在衆院和州長競選中的勝利，將鼓舞他們更加大胆地向列根挑戰。在此情況下列根要想堅持下去都幾難矣。

有的美國報刊指出，列根雖然看似强硬，但顯然也屬自我安慰。實際上在這次中期選舉之前，他在一九八〇年上台時獲得的公衆支持的基礎，就已經土崩瓦解了。而他的經濟方針，如上所述帶給美國經濟的「一團糟」：財政赤字不斷增加、國民生產總值連續下降、企業破產成風、持續長時期的高利率、失業率扶搖直上的紀錄，等等，令致選民對他大失所望，同時也給民主黨提供口實。所以列根早在八月份就已不得不向民主黨作出某種妥協：如爲了減少預算赤字，曾答應加稅；爲了競選，又簽署了民主黨提出的增撥失業補助金、設立就業訓練機構等法案，說明列根的經濟方針實質上已經起了變化，再難堅持。今後在選民的不滿和民主黨的壓力之下，諸如在減稅、削減社會福利開支、增加軍費等一系列問題上，將不能不作出妥協和讓步，從而導致美國在政治、經濟、社會以至外交等方面的政策發生某種程度的變化。

另外，一個明顯的迹象是，一九八〇年總統選舉時件隨列根出現的保守主義思潮已經淡化，這次中期選舉大量保守派議員落選就是明証。這是美國政壇出現的一種新趨勢，它對一九八四年的總統競選運動有着不可忽視的影響。

太空反導彈系統

敏捷

美國的太空穿梭機試飛獲得成後，國防專家透露了美國一項驚人的設想：在未來十年耗資五百億美元，建立一個龐大的太空反導彈系統。

這項名爲「太空戰線」的反導彈系統計劃，是要在繞地球軌道上部署四百三十二顆「殺手衛星」，每顆衛星配置四十至五十枚火箭，以備截擊指向美國或西方國家爲目標的蘇聯導彈。按照計劃，在任何時候，這些殺手衛星將有四分之一以上處於戒備狀態。

根據設想，當蘇聯的導彈離開發射陣地，直飛美國或西歐的目標時，美國的偵察衛星即把偵察到的數據輸入電腦，計算其軌導，選定有利的截擊點。接着，指令殺手衛星發射截擊火箭。火箭內攜帶「母炸彈」，一俟與敵方導彈相遇，母彈炸開，可撤出數百顆小炸彈，形成一個大範圍的爆炸網以摧毀目標。

如果敵方導彈避過第一枚截擊火箭，殺手衛星即會再發射第二枚火箭。假如敵人的導彈突破這兩重火箭網，保護美國導彈發射井的地面反導彈系統，立即發射迎擊那些漏網的導彈。據悉，美國國防部已贊成設立這種以太空爲基地的「太空戰線」反導彈防衛系統。

時生公司
水電土木工程
家庭電器裝修
土庫間格油漆
車房陽台建造
工程估價免費
電話：681-9636

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五—四二五一

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（華語）
三二一一七二〇（英語）

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豈。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198
(604)682-1536
▲目錄及價錢表經已印妥歡迎索取▲
經營品種
承印：餐牌簿仔、外賣餐紙、中西名片、信封信紙、嘜頭招紙
精製：餐牌套、紙盒、外賣餐盒蓋、天地蓋膠盒
排版・印刷・燙金・絲印
PVC電壓・招牌・膠字
車綉字花
供應：各款餐具、刀叉杯碟、紙巾餐墊、餐房裝飾、立體擺設、龍風囍壽、禮堂設計、富麗墻紙
工廠設備、一應俱全

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
秋裝猄絨上衣
（加拿大名廠RICE牌，像真皮，可乾洗）工廠清倉半價$38.88
〔小人國〕部門：特細時裝供應。
12 EAST HASTINGS TEL. 683-1628

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281・688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

建信裝修
684-6695
改建樓宇
間格土庫
電水工程
（包設計申請）

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L,T,D,
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價 日間：669-5484
& 254-6011T & J Auto接線
TEL:688-1901 274-4842 MARTIN

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團 $605起
✲暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
✲華人領隊，全程八天，乘搭澳州747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
✲出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日

中國旅遊觀光團 $2,545起
㈠溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・
10日$2・545・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈡溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・
14日$2・855・00
出發日期：二月十七日，二月廿四日・
㈢溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$2・995・00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日・
㈣溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華
16日$3・095・00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日・
㈤溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・
16日$3・095・00
出發日期：五月九日・
㈥溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・
18日$3・245・00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・
17日$3・395・00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日
㈨溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・
19日$3・395・00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日・
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年・
△免費來回香港・台北・香港機票・
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
✲暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭堤島等地・
✲分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐・
✲每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程・
✲出發日期：每週均有團體出發・

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京・
- 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐・
- 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢・
- 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位・

✲出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發・

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
- 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
- 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市・
- 出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物
本公司由經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五—七一三六

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)569-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
△代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
△代理：各地旅遊團，國內各區特價票
△李糯團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日山發。
△夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
△雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
△倫敦來回山$688起。
△多倫多來回$249起
△經省來回山$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)683-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團　直接主辦
中國回鄉探親團費用$1250起，隨時出發費用包括加拿大香港來回機票，九龍雙程火車票，廣州市火車站至酒店接送，廣州市酒店住宿及中國簽證費・
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，袞州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起
香港聖誕遊機票連十晚酒店（雙人房計）費用$1400起，出發日期十二月二十日。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

花都旅遊招待
COSMOPOLITAN ESCORT SERVICE LTD.
玉女及男伴
上流伴侶
任君選擇
685-2088（24小時）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：425元起 來回：899元起
台北單程：445元起 來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等 李糯$189起，拉斯維加斯$269起
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多249元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151・(604)684-4152

（社會奇情小說）

雲上

嚴沁著

（22）

「小曼，是下午那個人，對不對？」她壓低了聲音嚷。

「是又怎樣？」小曼笑了。沒有任何人能從她安詳的笑容中看出她心中的事。

「他──怎麼和金安慈？」家貞似不服氣。

「我怎麼知道？」小曼一揚眉，走了。

「小曼，」家貞不死心的追上去。「他下午明明是──」

「明明是什麼？」小曼笑着打斷她的話。「別胡扯了！」

家貞搖搖鼻尖，無可奈何的放棄，轉身回舞池，立刻被人請去跳舞，她的注意力也從小曼身上轉回舞池，畢竟──她有心找一個飛行員的男朋友呢！

小曼擺脫了家貞，回頭望望，大家都玩得起勁，沒有人注意她，她悄悄的從一扇門走出長廊，默默的在那兒站了一會兒！

她並不累，更不疲倦，只是──看見康柏帶來金安慈，她心中有說不出的失望。失望什麼呢？康柏根本不認識她，他有權帶任何女孩子，但──別出現在她面前行嗎？安慈的來到，她覺難堪了呢！

眞是莫名其妙的難堪，完全沒有道理可講，康柏關她什麼事呢？在馬路上撞了她一下，好普通的一件事，有什麼理由她要對他耿耿於懷呢？

她是耿耿於懷吧？

初秋的夜，已有深深的涼意，小曼拉緊一下毛衣，突然間覺得興味索然，她輕輕把鬢邊花朵拿下，預備回到樓上的臥室。

「怎麼站在這兒呢？」一個低沉略帶磁性的聲音。

她心中一震，所失去的興緻又都回來了，表面上卻裝得那麼若無其事的淡然。

她抬頭看他一眼，眨眨眼睛不出聲，她在表達無聲的問話。

「找得妳好辛苦！」他又說。

他在笑，笑得比下午在街旁下眞誠多了，雖然仍是吊兒郎當，卻沒有那股不正經的神色。

「爲什麼找我？」她問。她是聰明的，完全不提金安慈以表示不在乎。

「道歉！」他聳聳肩，很洋派的一個動作。

「有這必要嗎？」她絕不熱烈，反而有些冷漠。

「下午我態度不好，太輕浮！」他很坦白。

「很有自知之明！」她沒有笑容的玩着手上那朵花。

「我以爲妳是普通女孩子！」他說。他心中也奇怪，爲什麼在她面前灑脫不起來？因爲她的冷漠？

「普通女孩子就能欺負？」她皺眉。

「太嚴重了，欺負？」他笑了。「只是──玩玩！」

「自己玩吧！失陪了！」她轉身就走。

「雲小曼──」他及時捉住她的手臂。

她站住脚，冷冷的回過頭來，定定的盯着他握住她手臂的手，雖然只看他的手，他也難堪了，訕訕的放開她！

「我不明白你還有什麼事？」她說。

他深深吸一口氣，把自己從她巨大的壓力下拖下來，他很懊惱，從來沒有女孩子令他如此窘迫過。

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

（4）

「素姿在那邊，正在招呼她自己的同學，艾迪，你陪思棋，我把素姿帶過來。」

「你放心吧，我會好好侍候思棋。」

艾廸知道丹尼有意製造機會，讓他和思棋接近，他很高興。

思棋利用艾迪，乘機向他打聽。

「丹尼和他的表妹已經整天見面，要就結婚，爲甚麼還要來訂婚這一套？」

「聽丹尼說，訂了婚，兩個人一起去英國，比較方便些。」

思棋一楞：「他們要去英國，這兒不好嗎？爲甚麼要到外國去？」

「他們不是到英國定居，丹尼去英國唸大學，素姿陪他，順便唸完中學。」

「啊！」

丹尼要走，她更有一份失落的感覺！

就在這時候，丹尼拖着素姿過來。

「我正式爲你們介紹，這是我的未婚妻，夏素姿，這位是我的同學方思棋。」

思棋一看，不對呀！上次丹尼帶素姿參加學校的運動會，她不是這樣的，她應該是個黃毛小丫頭。

「方小姐！」素姿向她含笑點頭。

「啊！」思棋如夢初醒，爲自己失儀感到不安：「夏小姐！」

「兩個女孩子怎麼這樣客氣？這個小姐，那個也小姐，其實，素姿還很小，思棋，你就叫她的名字吧！」

「既然這樣，素姿也應該叫我姐姐。」

「思棋姐姐。」

「丹尼，你的未婚妻不單祇漂亮，而且非常貼話，嘿！你有福啦！」思棋不能不承認事實，丹尼有眼光，素姿的確比她更好更美。

「素姿越大越漂亮！」艾迪說。

「我也有同感，她好像換了樣子。」

「其實，一點也沒有變，祇不過她平時打扮得像個男孩子，今天斯斯文文的，改了髮型，塗了一點口紅，人更漂亮了！」丹尼連忙解釋。

「要是眞的變了，」思棋果然很留心的看她：「一定是經過整容！」

「整容？」丹尼笑了起來：「她連打預防針也會哭呢！眞是小孩子！」

「那眞是麗質天生！」

丹尼換了個話題：「你今天爲甚麼一個人來？男朋友呢？」

「丹尼！我的男朋友不要我了，是不是沒有舞伴，不能參加你的舞會？」

「怎麼會？艾迪做你的舞伴，剛適合！」

「丹尼，你很會安排別人。」思棋冷冷的瞧着艾廸笑。

「晚餐差不多開始了！」丹尼是明白她的意思的，「請吧！」

艾迪和思棋走開去。

素姿問：「思棋長得不錯，她的男朋友爲甚麼不要她？」

「在未訂婚之前，每一個人都有權挑選自己喜歡的人。」

丹尼和素姿大概還有一個星期就出國了。

尹太太記得妹妹臨死時，要求尹太太善待女兒，因此，尹太太覺得應該和素姿作最後一次討論。

素姿剛洗完頭髮由浴室出來。

「每星期仍然洗一次頭髮！」

「平時是的，不過如果去打球，一回來便要洗頭髮。」

「你眞的決定和丹尼去英國？」

「機票都買好了！」素姿突然有點惶恐：「表哥不是不想帶我去吧！」

「不！丹尼喜歡你，當然希望跟你在一起，是我不想你去！」

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系　（604）873－4073

片打屋頂修理公司
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
舖蠟青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872－7059
（廿四小時）

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建
舖面裝修
專人繪圖
代申請市
政府許可
證·免費
詢問估價
日夜電：
253－0841

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874－6915

裝修處處有
藝精何處尋
偉發建築
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格·舖面內外
水電油漆·大小工程
價錢特平·工作快捷
請電：二五五－四一五二
二五四－一八二八

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，
暖氣工程，價錢相宜。
電話：298－8924 張

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873－3361

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時
（預約例外）

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926－7984
遙控電車房門
新裝修整籬笆
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255－3301
430－5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水渠
陽台車房
內外油漆

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨即同報告書及開下燕梳紙，同到斯毛修車廠便能避照爲井，或小姐，太太服務，要車借用也可以
經理人：林蔭棠啓

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879－8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免费車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
价钱特别相宜.
工作快捷妥当

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821
經售及修理名廠傢俬機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

本拿比電器修理公司
524－2440（廿四小時服務）
588－6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN，特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

余景輝會計師樓
塡報入息稅
會計，核數，稅務，商業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669－4406

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437－4031
晚　間：255－5054
公司電話：255－0952
206－2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

DORSET COLLEGE
·83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
開放日
十一月二十四日下午四時至八時（星期三）
·請到250 WELLINGDON AVE. BURNABY（即前本尼比政府中學喜士定東街四千四百號夾WELLINGDON）
·歡迎各學生，轉校學生，家長及各界人仕
·茶點招待
·有關83年一月入學手續及VISA
請電：732－1282

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254－2805　872－0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
電話：321－3371曹先生或留下姓名電話號碼等在253－1333（電話錄音機24小時自動錄話）
特價全程$130　新移民及學生九折優待
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇捷法速成，歡迎補鐘和車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325－8387
874－4544
872－7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業
一切電燈，電火，工程
免費估價·電話：
三二四－〇〇四六

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872－8717
全程130元

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207－2121頓士威
電話：434－6441
收費公道
歡迎補鐘
的士牌等
各級筆試
耐心教導
經驗豐富
師資優良
全程130元
岑先生：327－7053日電 (SAM)
黃潤寶：327－6446 夜話(WAYNE)681－0430

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址：7229緬街近57街
電話：324－3645
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

[illegible]達良
253－3825

王志龍
325－7965

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內＋空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420－1125

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876－5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294－4009
周炳麟876－8434

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取[illegible]試
王沾士：324－4135
黃伯成：254－7519
岑衛富：922－2203
校長：方勵强夫人
電話：298－4623

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業
學費特平
每時19元
八鐘136元
免費接送

YIELD
國際駕駛學校
STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考收筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎　地址：386喜士定東街
電話：684－3044　684－6039

VANCOUVER - HONG KONG

BETTER WITH CP AIR

CP Air

温哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由温哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大太平洋航空公司是你最好選擇。

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

温哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402

名廚主理

馳名越南餐

美味粵小菜

「著名」

南國燒烤鷄肶肉扒飯

星洲咖喱鷄鴨粉麵飯

明爐脆皮燒鷄鴨麵飯

茄汁牛腩排骨粉麵飯

鮮牛肉粉各鮮肉丸粉

鮮肉絲粉蜜味叉燒粉

鮮蝦云吞全蛋銀絲麵

紡滑腸粉爽滑銀針粉

星洲炒米各式炒粉麵

各式炒飯及各類燴飯

常備各小菜供應快餐

並備各美味飯盒外賣

更備各鮮甜冷熱飲品

香濃咖啡紅茶阿華田

可云式式俱備且鮮美

敢稱味味皆香又價廉

歡迎各界光臨

嚐試越餐風味

招呼好又舒適

保證顧客滿意

（每週七天營業・時間由上午十時至晚上十時・例假照常營業）

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057

876-6872

曹振興

政府合法牌照

新裝或修理

水喉煤氣喉

日夜應召

保君滿意

商用冷氣藏

廿四小時服務

按裝修理保養工程

忠誠服務　快捷可靠

僑胞光顧　無任歡迎

持中央及省政府牌照

電話：四二〇—二八二八

住宅：四二〇—八〇五一

Fairway Refrigeration Co.

煤氣工程

電話：939-8275鮑洽

持有政府

牌照

專門修理改裝，承

修理水喉等工程，承

按長期保養，換暖氣

爐九百五十元起，換

熱水爐二百九十五元

，專做溫哥華，免費

上門估價。

水喉漏水

專門修理及安裝，

價格相宜。請電：

四三七—四四九六

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

請電：

325-5459

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓

土庫間格，裝修改建

電話421-0510

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎，

日夜服務收費從廉

電話・英語 251-2301　政市牌照
電話・華語 255-4821　馬文紹

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險・房屋樓

宇商業等各項燕梳

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍

唐裝衫褲，男女裝棉衣，

電話324-8045

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉

全旦生麵

上海麵類

雲吞皮

春卷皮

逢星期二休息・

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家

食譜精研

大蒸小酌

悉從尊便

地址：雲高華片打東街一〇二號

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大蒸小酌

豐儉隨意

僑胞光顧

無任歡迎

權記菜館

香港風味

明爐燒烤

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒

一飯両菜

燒味小菜多款

任君選擇　快捷省時

歡迎電話預訂

Welcome BAKERY RESTAURANT 惠康餅店茶餐廳

669-8288

喜士定東街二百四十二號

242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.

（七天營業由上午八時至晚上七時半）

落唐人街呀！　請去惠康試吓：

燒鷄肶香飯$3.75　焗葡國鷄飯$3.75

早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客$2.50

惠及生民飲且食

功參造化壽而康

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜　名廚主理

壽筵喜酌　晚飯宵夜

游水海鮮　服務週到

巧手燒烤　歡迎外賣

中午特別快餐・后面寬大車塲

週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業

上午十一時至晚上十一時

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚

中國蜜柑

椪柑・蓮藕

馬蹄・粉葛

檀香山木瓜

白果・雪豆

大肉生薑

大肉蒜子

佳記

食品有限公司

電話：(604) 941-5122

鮮味蠔油

本省製造

貨色精美

保證衛生

價格特平

送貨快捷

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

本公司受委託爲

浙江省龍泉

日用瓷器

藝術瓷器總代理

零售批發　一律歡迎

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專營；

・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石

・結婚金牌・賀壽金座・專人主理

・名師設計・款式新穎・價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER　電話：669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國　對蝦

青島　銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇

金冠大酒樓

温哥華希仕廷西街122-128號

122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

總聘省澳名廚周江主理

正宗粵菜　中午點心

裝飾優雅　豐筵小酌

新派菜式　匠心獨運

請留意：

每星期

轉換菜式

與衆不同

金冠點心：

一流出品

一流享受

金冠粵菜：

以食爲天

以味爲歸

季特價餐

（足六人用）

八珍海參羹

蘋倫炆滑鷄

翡翠石斑球

茄汁煎蝦碌

蒜子蜜汁骨

薑葱牛展煲

$43.

秋季酬賓席

（足十人用）

式大熱葷

雙冬鷄球

脆奶蝦仁

蟹肉燴燕窩

脆皮掛爐鴨

草菇焗肥鷄

翡翠鮮吊片

奶油扒菜胆

清蒸大石班

楊州炒飯

干燒伊麵

蓮子紅豆沙

$125.

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

週三休息

免費泊車

寬大禮堂

筵開數十

煥然一新

舒適優雅

地址：3560 FRASER ST.　電話：872-2644

振華聲藝術研究社四十八週年紀念謹賦奉賀

林毓彥

其一
四八週年慶典開，紅男綠女踴躍來。
遠近親朋歡聚會，乘興而去盡興回。
其二
梨園弟子志氣雄，藝苑群英理情通。
國粹宏揚人共仰，金相玉質萬方崇。
其三
苦心研究早揚名，爲國增光譽滿城。
崑山片玉誰堪比，鶴立雞群振華聲。

點城馬氏宗親會大廈落成開幕典禮暨全加第九屆懇親大會發慶聯以賀之

馬有相

傑構仰崇樓，思義顧名，緬懷銅柱功勳，黃胄威儀 伏波本色。
華堂敦宗誼，遠來近悅，追溯扶風譜系，儒門詩禮，絳帳家聲。

詩壇

祝恩中校慶暨旅加校友會成立 蘭香酒暖（臨江仙）

梁慰庭，馮瑞群

瑤望神州錦繡，故鄉明月玲瓏。新知舊雨喜相逢，雲天雖萬里，心事一般同。莫道星稀露冷，應惜管鮑情濃。蘭香酒暖語喁喁，傾樽連北海，聯韻賦東風。

松柏參天（點絳脣）

落山忘時，同窗詩話抱膝眠，初寫吟箋，母校祝鑽年，松柏參天，襟懷撫自然，共策鞭，最憶從前，情心動客邊。

有相兄以右聯見示屬爲一對因應

盤文蔚

昔親仁里，今近德鄰，桂苑正飄香，喜看崇構初成，海外宏開新世界；
銅柱標勛，鳳毛濟美，壬林聯獻頌，樂得人文繼起，珠方大振舊家風。

jackpot WINNING NUMBER

6 4 4 B 7 6 9 WINS $590,000

Check the jackpot number on the top of your Express ticket. If your number is identical to, and in the same order as the jackpot number above, you win the jackpot prize.

LAST 3 DIGITS OF THE jackpot NUMBER WINS $25

7 6 9

If the last 3 digits of your jackpot number are identical to, and in the same order as the three digit number above, you win $25.

NEXT WINSDAY'S TOTAL jackpot WILL BE $50,000

NOV. 24, 1982

$10,000 REGULAR WINNING NUMBERS	$100,000 REGULAR WINNING NUMBERS
3375257	1332751
1416274	3448322
1215376	1843148
3339065	1785789
1936126	3051028

語言奇趣錄

△多數國家都有自己的方言。像英語中的come here，有些地方音聽起來就像cum ere。有些詞用方言寫出來，還會誤以爲是其他的意思呢！如coal house，有的方言將之寫成coil oil。

△sailor是水手；a bad sailor却是暈船的人。

△下列成語，字面涉及兩種動物，但離不開虎字。如「虎背熊腰」、「降龍伏虎」、「虎踞龍盤」、「狼吞虎咽」。

△比喻多此一舉時，大多數人都濫用「畫蛇添足」這一成語；却很少會用「架床叠屋」來代替。

△music hall在不同國家裏，其含意是不同的。在英國是表演雜技、歌舞的普通劇場；在美國則是指舉行高尚音樂會的場地；在新加坡則是指音樂廳。

△成語 miss the bus 意指「錯過機會」。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

謀生老邁病痛死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

劉富

承接裝修油漆土木工程 地址：636E 14 AVE、新電話：879-4389。

超平搬運

特價三十元搬屋，運貨 電話：325-8419 324-4173

家庭電器修理

專工各款爐頭，雪櫃，乾洗衣機，洗碗機，免費估價，電話：274-9384 或327-2607

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉 電話：324-0783 周恭

麥秋油漆土木工程

PAINTING & DECORATION

屋舖內外，油漆裝修，士啤間格，各式高櫃，從業悠久，頗著信用。下午六時后 電話：874-1240

白人木工

最低價錢，最快速度，最好工夫，建新屋架或陽台，免費估價請電：590-1063英語 或732-1603華語。

教授鋼琴

及電子風琴，經驗豐富，初中高班，保送考試，電873-1808或晚上電黃太：872-1029洽。

鍵良清潔公司

承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作 電話：876-3854

卑詩省最大聖誕節古董展覽會大平賣

十一月二十五日，二十六日及二十七日
星期四：下午五時至晚十時
星期五：上午十一時至晚九時
星期六：上午十一時至晚六時

7325 MACPHERSON AVE
BURNABY B. C.
在京士威5500街位轉南面。

收集許多名貴古董展覽會內有舒暢音樂及食品供應，六十五名售貨員。

入場劵一元五角

欲知詳情請電：438-5997

快餐店出讓

座位四十、開價四萬元有意者請電：669-1755。

華埠魚舖廉讓

生意好，東主因事忙，無暇兼顧，晚電四六四—四一九四或：四六四—四九七九洽

有大屋地出讓

溫島DUNCAN，有二十五畝林地出讓，近河邊有建築物及水電，三十五分鐘到維多利，開價十三萬。5208 HYKAWY RD. RR6 DUNCAN B. C. 748-4092

餐館出讓

沙省埠仔唐西餐館，有六十餘座位，全新裝修，前舖後居，有潛力，東主另有生意，無暇照料平讓，有意請電話：306-842-2233 或842-3133黃先生接洽

板廠股份出讓

想斬金慢厚，而工作永久，請買列治文板廠股份 電話：277-5730

餐館出讓

沙省埠仔中西餐館、舖在埠中心、坐位八十餘，樓上十二廳房、生意連實業、全部餐館、用俱齊全、取價十五萬、電話306-297-2654·

女時裝店出讓

地區一流，兼租平長批，附近行人甚多，年做生意廿五萬，繼續增長中，取價七萬五，另點貨。請十一時至七時。英語：684-9010

菓舖出讓

京士威旺街果舖，前舖後居，房五間，地方闊大，有住睡，日營四百五十，生意穩定，批約長，租平，售三萬四千，另點貨 電話：521-9259

菓舖出讓

旺區，租平、長批、生意穩定、錶數好、價二萬八千九、另點貨、有意請電：681-1038李太洽·

雜貨舖出讓

小型雜貨舖連住宅，位於B. C. 省KAMLOOPS及CAMPBELL RIVER主要街道COLLET英語電：604-434-7446 G FLUTER廿四小時

生意急讓

超級市場生意，在西區旺街，有停車場，設備新穎，每日生意平均千元，潛力無限，店主有其他生意，不能兼顧，只開價九萬元，機會難逢，詳情請電話：關聯輝 266-8988或266-4155 THE PERMANENT

菓舖出讓

批長 利高 生意穩定 位於4287 FRASER ST

平菓舖

4916 IMPERIAL本拿比，前舖後居，旺區，平租，價萬九，立樂實業電324-3888 陳祖興438-8230

緬街出租

六睡房，包暖氣熱水。電話：874-1934

正層出租

一房一廳，交通方便，包水電，獨立門口，緬夾十七街 電話：八七三—八七一六

有屋出租

近京士威夾域多利三房一廳，請 電話：467-4214

土庫出租

三房一廳，全部新裝修，近唐人街 電話：251-2077 晚上六時後

全屋出租

樓上樓下一千三百尺三房一廳，全地氈，乃街夾三十二街，交通方便，近學校公園 電話：261-2136

栢文出租

一房一廳，廚廁，地氈俱全，近喜士定街東，洗衣機免費 有意者請 電話：254-3781

樓上出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊備，一街近乃路，近學校巴士站 電話：253-5900

全間或分層出租

樓上二房二廳，樓下二房二廳，車房，陽台，一街夾連扶街 電話：251-2314

新裝修土庫

二房一廳，雪櫃爐頭廁齊，廉租，交通便，近唐埠 十時前七時後 電話：251-2807洽

西區栢文出租

七十一街，一睡房，客餐廳，交通方便，租金三百二十元，二睡房，租金四百元正 電話：261-1104

栢文出租

一房一廳，有廚房廁所，位於西十四街近緬街，月租二百六十元，不包電，另有房出租，每月八十元，請 電話：872-4018

樓上全層出租

三睡房二廳，各樣齊備，交通方便，五時後 電話：430-3926

光猛樓下出租

新靚二房一廳，交通好，有地氈，洗衣機，廚廁浴室，獨立門戶 電話：327-0680

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，十七街近緬 電話：327-8876

全屋出租

樓上樓下六房一廳，適合大家庭，交通方便，近唐人街，月租四百七十五元 請電：251-2806

土庫出租

緬夾五十九街，廳房廚廁各一，包電火，不吸烟單身，或夫婦，獨立門戶，禮拜日睇屋 電話：325-8777

新樓樓下出租

香樓區一大廳三房間，設備幽雅，新型廚廁俱全。請電：四三四—一七七九

上下層出租

各有二房一廳，各樣齊備，近唐人街，各自門戶 電話：255-5882

華埠住家房出租

樓上雙單房，光大清暖，包暖氣，電火 電話：872-1955 或321-5000

土庫出租

兩房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃，近巴士站緬街。 電：三二四—五八七五

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，十八街近魯拔，近中小學，交通方便。電話：433-7430

新裝修土庫

二房一廳，獨立門戶，環境優靜，大酒吧，租價公道 電話：321-2103

有大屋出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，GRANT街火乃磨，二時至六時，請 電話日685-5779 晚255-2519

土庫出租

東四十九街，一大房一廳，爐頭雪櫃各樣齊，獨立門戶，交通方便 電話：438-2685

樓上出租

三房一廳及露台，廚房爐頭雪櫃，交通方便，有意者請 電話：685-1925 或438-7637找蔡君

樓上出租

一房一廳，全地氈，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門口，乃磨夾柏架街，近巴士站及超級市場，包水電，租二百八十 晚上六時後請 電話：254-0096

土庫出租

四十二街夾乃磨，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便 電話：438-9692

樓下全層出租

近西門菲沙大學，各自門戶，適合學生或簡單家庭，月租約三百三。電話：二九八—三四〇六

近唐人街有房租

樓上單人房，積善街，夜間電話：254-5642 254-6682

新裝土庫出租

二房一廳出租，交通方便，請電：324-2124

單人房出租

有單人傢俬房出租。請電：254-6690四點以前

單人房出租

有床，檯單人房平靚招租。請電：325-8454

樓上出租

五十四街夾VIVIAN ST.，三房一廳，各樣齊備，晚上五時後電：437-1547

新屋土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，乃街夾三十二街。電話：874-3585

樓下出租

二房一廳，廚房浴室齊備，近乃磨街夾四街東，有意者請電253-7259

光猛土庫出租

三房一廳，交通方便，乃路近四十一街，有意者請日間電話：324-8644洽

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便 電話：873-0583 或327-9927

有房出租

樓上樓下有單人房，和雙人房出租，交通方便，近乃磨十一街 電話：255-5622

樓下全層出租

一廳一房地方寬大，有地氈設備齊，獨立門戶，光猛雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

土庫出租

緬夾六十五街，三房一廳，地氈，爐頭雪櫃，近巴士站，月租三百元 電話：321-4079

土庫出租

魯拔近京士威，兩房一廳，爐頭雪櫃齊備。電話：435-5971

樓下出租

三房一廳，各樣齊備，獨立門戶，甘孖梳夾三十三街，交通方便 電話：321-3439

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，旺中取靜，四十五街夾域多利街 電話：325-2040

有土庫出租

三十八街東，二房一廳廚廁俱全，有意請 電話日：438-1423 晚438-1290

有大房出租

近唐人埠，清靜適合單身女士，抽烟免問。電話：255-8386

單人房出租

適合單身職業男女或學生。請電：879-0831

光猛平面土庫

二房一廳，廚浴齊，交通方便，獨立門戶，近緬街 電話：327-8556

全屋出租

新裝修，小型二層一廳三房，二浴廁，雪櫃爐頭齊，合小家庭，近學校，車站，市場，有意請 電話：324-1156

新屋樓下出租

新靚一房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊，獨立門戶出入，近商場，交通方便 電話：434-2134

華埠新栢文招租

一房一廳爐頭雪櫃，全新地氈，歌雅街六〇九號，月租四百元，週日上午九時至下午五時，開放 電話：683-0471

新屋地下出租

二房一廳，各樣齊全，乃街夾五十一街，有意請 電話：321-7065

土庫出租

三房一廳近喜士定，學校，搭車方便，有前後門，通爽光猛 電話：255-5364

樓上單人房出租

適合男士或學生，包水電，雪櫃，廚房，傢俬，請下午四時至九時 電話：254-9080

樓上大房出租

租平，光猛雅緻，各樣齊備，獨立門口，交通方便，合學生或女士 電話：873-8754

光猛平土庫出租

交通方便，獨立門口，房，廳，廚，廁各一，請下午四時半 電話：254-7617洽

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，廿八街夾緬街，近學校，巴士站，合小家庭 電話：873-1171

栢文出租

幾年新，一房一廳，地氈，廚廁浴室，爐頭雪櫃齊全，交通方便，近喜士定街東，月租三百五十元 電話：253-2267

樓下出租

新裝修，二房一廳，廚廁齊備，本拿比，片打東街，交通方便 電話：299-9770

樓下出租

新裝修，一大房一廳，廚廁浴齊，域多利夾四十四街，環境好，交通便，請 電話：327-2341

片打街栢文招租

一房一廳，全地氈，爐頭雪櫃，包電視CABLE暖氣，可立即入伙，月租三百五十元 電話：683-0471 或251-7454

樓下有房出租

有單人房，或一房一廳，廁所廚房，傢俬齊備，交通方便電話：253-6878

樓上出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，請 電話：299-5051

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，或單身女士 電話：254-8364

土庫出租

一房一廳，交通方便，適合夫婦，請 電話：438-0153

土庫出租

土庫有二房一廳，或一房一廳，獨立門戶，適合學生夫婦或職業人士另樓上有大小房，樣樣齊備 電話：251-6913

貨倉出租

烈治文，一千八百平方尺，每平方尺三元二毫五分。每年稅四百七十九元八毫九。保險二百零四元五毛。平均每個月五百四十四元五毛三 英語電：277-7594

新土庫出租

兩房一廳，京士威夾KILLARNEY。各樣齊，月租三百八十。日間電：684-4151 或晚上874-2821

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，三十六街夾乃街，三時后電：324-4731

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊備，交通方便，近五十五街夾緬街，電話：三二五—二七八二。

新屋土庫出租

一房一廳，廚廁齊，好區，交通方便，電話：日間254-5932

正層出租

兩房一廳浴室大廚房爐頭雪櫃齊五十一街夾乃街，請於下午六時至十時電話：327-7978

土庫出租

京士威（KINGSWAY）夾卅三街，六年新土庫，獨立門口，有蓋車位，兩房一廳，廚浴廁齊，電437-0129·

靚房出租

一大房，廚廁齊，交通便，獨立門戶，歡迎單身女士或學生，租住，六時後請電：870-7564。

呂記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當

電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工多名，有意請到水街，361號五樓面洽

招請熟手女車位

要有五年以上工作經驗，略識雙針及雙針車的運用，車運動衣及時裝數名

電話：876－7921

請幫厨兼打雜

亞省埠仔請幫厨兼打雜，薪優，包食宿，詳情請自費電話：403－545－2890洽。

牛仔褲廠招請

助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682－8487或親到水街三六一號五樓面洽。

香港男女徵婚

▲男，專業文員，三十五歲，有產業，徵三十三歲以下女性。

▲四十八歲男商人，失婚，品貌好，身體強健，誠徵四十五歲以下女仕。

▲少女，二十二歲，好學，貌美，徵有上進心美加籍男子。

▲三十八歲失婚婦人，有資金，徵能助理發展事業男性，應徵者，請備簡歷，電話，地址，寄 MISS LEUNG BOX38 444 ROBSON ST VAN B.C. V6B 2B5

專裝修屋頂

ODMLUM ROOF-ING 英語電話：251－3005 或 682－0511 #4940

收買清潔公司

如果你有每月在二至三千元的街及NEWSTAND清潔合約，如打算將公司出讓的話，及在商業或醫生大樓的NEWSTAND出讓的話，請電話：430－2963

冰凍象拔蚌出賣

每磅六角，最少要購買一千磅，經政府檢驗，英語電話 112－383－7911

魚船出賣

二十四尺VOLVO PENTA 280 LEG 很新，失望出賣，有意者請電話：687－6906

士多舖出賣

位於喜士定夾乃麼街，有意請電：929－5711

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話 403－763－3048

濕仔急賣前舖后居

雲埠東，菲沙街舖街角近柏文，生意穩四百元，舖后居兩睡房，厨廳廁樣樣齊，價萬七，有商量。

恆生實業公司 879－6761

或王震緯 254－2567

快餐店出售

乃磨埠大型商場，炸魚炸雞沙津店，架撐齊備，九成新，即可營業，月租七百元以下，十年批約，東主無間分身，祗售二萬九千五，有意日間電 758－4313

市中心地王靚餐館急賣

WEST END丹文街（DENMAN）新裝修，四十座位，小型餐室，東主另有生意，割愛急賣，租平批好，實價三萬，捷足先得。滿棠紅：438－1455 何仲生：464－7602 緊急電腦傳呼：667－7393

機會難逢

果舖位於西溫哥華，每日生意平均一千二百，營業時間由上午十時至八時，月租千一百，長批，大停車場，附近無競爭，有意請電陳善猷 電話：263－6116 或736－3831

UNITED REAL-TY

屋主急賣

舖火四十九街，地段大，屋整潔，交通方便，售價十萬八千 電話：325－7644 或321－4855

靚屋八萬六

△兩房屋土庫租出交通便

△喜士定，屋大夠辣八房兩厨廁，只賣九萬九千

VENUS 461－3183

多活公司 876－8841

平靚餐館出賣

餐館PIZZA，中西餅店，京士威夾魯拔，二萬五，平租長批，可增設唐餐外賣。電話八七六－五七四四馬洽

餐館自賣

大工業區，新裝修年半，離埠廿五分鐘，獨市自助中西餐兼自助啤酒等。有意者請電：946－5050

屋主自賣

二睡房，上下層，另土庫有二房一廳，孖屋地，近城多利街，十三厘半低息 晚電話：581－1189

士多出賣

域多利夾卅五街角，經營士多及鮮花，生意穩定，利錢好，如有意者，請電話：321－0359接洽 但樓上有住宅，極方便管理生意，若需要，亦可連實業割讓也。

餐館自賣

唐番餐館，位於舍利埠，旺區，座位四十，架撐齊，因人手不足，急讓，有意請上午十一時至晚上八時三十分電話：585－8550

炸魚快餐店生意

平賣，CHILLIWACK時間短，淨入年三萬，離雲哥華一小時車，有前途，價二萬九，有居住地方，電話：（112）792－5315黃先生洽

入息屋平賣

三層屋，月入千元，近埠，巴士，學校。電話：二九四－八〇八八

唐西餐館出賣

B.C.埠仔，九十座位，有酒牌，埠情好及生意好，有意請自費電話423－3211洽商

有屋出售

孖屋地於十六街東，近城多利街，有意請電話日：438－1423 晚438－1290洽

餐館平賣

埠仔西餐館大平賣，座位八十，有酒牌，可改做獨市唐餐，有意請電話：112－465－6855

自賣

▲東區二十組，收租栢文，年收五萬一千餘元

▲每組只賣一萬四千元，價二十八萬平賣

也可交換商業或房屋

有意者請電話：253－2235

傢俬貨倉

結束營業，大清貨，批發價錢，以物換物

三件頭新睡房傢俬一百廿九元，三件頭新咖啡檯四十九元，新夜晚檯廿九元，新書架十九元，新床褥墊九十九元，修理衣車工具十九元九角五分各種音響器材厨房用具等

•營業時間星期一至星期五上午十時至五時1006 369 GRANVILLE ST. 電話：685－3219

餐館出賣

沙省埠仔，中西餐館，連實業出賣，生意穩定，座位四十，因人手缺乏，適合家庭經營，若知詳情，請下午七時至九時與黃伯接洽 電話：321－4903

屋主自賣

四睡房，二廁所，自土庫，特大廚房，乃路廿四街近京士威，交通方便，近中小學校電話：435－3212 873－5648

屋主自賣

二房一廳，開價八萬九千五 地大33×120有意者請下午五時後 電話：254－8347

屋主自賣

八睡房地大45X120好風景，近學校巴士，一八三九東六十一街，開價十一萬五千，電話：325－4572．

屋主自賣

新屋喜士定夾威靈頓街，樓上三房，樓下二睡房，二廁浴，土庫完成，有蓋車位二個電話：294－0061 梁太，每日下午二時至四時開放

廉價出售

四睡房，有土庫之城市屋交通方便，近LOUGHEED MALL，只售五萬八千。請電詢四二一－五二四八

置業投資好機會

卑詩大學校園內，永久業權高尚洋樓，佔地萬七方呎。屋大房多，實用面積約四千方呎。買後自住，與一流大，中，小學爲鄰。住聯會屢欲更改區分，一旦轉爲商業用地，價值倍增。現因急售，由七十五萬減至四十五萬

•百利實業公司 685－2123 224－5033（晚上）

特平屋出賣

▲雲東九年新屋，近PNE樓上三房，硬木地板，上有地氈，樓下二房有厨廁，租出四百元，平正地，只十二萬九。

▲雲東三十年屋，共五房，近維多利及五十多街，四十五乘百廿三大地，開價十萬零五千。

▲本立比十年新屋，近喜士定街，樓上三房，樓下兩房，平正地，二厨廁，硬木地板，十二萬餘。

▲本立比三十年靚屋，五十乘一六五大地，二房適合小家庭，只八萬餘。

百萬能實業何麗儀LANA接洽。住八七四－〇七六五 工：四三八－八一六一

Century 21.

TRADEWIND REALTY LIMITED

872－0321

TOP SALESLADY

YULAN WONG

黃小姐

黃小姐

是買賣房屋最優異成績

熱盤

▲地大49×120正層二睡房，特大，廚房連飯廳，土庫有二睡房，三十多年新，現售價，低過政府估價百分之十五，開價九萬九千。

特大靚屋

此屋是屋主特別爲自已所住而建成的靚新屋，十四個月新，一千四百六十尺，樓上三睡房，土庫完成三睡房，廚廁齊，在KILLARNEY區

如閣下想知道，自已房屋的價值，可向黃小姐查詢，她樂意爲閣下服務，免費估價

●哀謝

先嚴諱燗樹字開傑朱公府君之喪經於十一月十七日下午二時在柏殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於畢珠綱墓園荷蒙

宗親戚友世誼惠賜時儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人陳氏

孤子助家 媳鄧氏

率眷同叩謝

「時儀」盧雲泉卅元，高年，佑年，陳琼石共廿元，陳超廿元，汝珍合家廿元，黃振照廿元，汝珍母親廿元，娟姊廿元，瑞珍廿元，朱點城老人康樂會十五元，新杏十元，馬祺瑞嬸二元，馬昌棣十元，司徒祺十元，陳棟林母親十元，伯儀合家十元，黃熾文夫婦十元，余廣健十元，老吳婆十元，老譚姆十元，何姑十元，炳和十元，林耀波十元，馬彥十元，鄧灼華十元，創婆五元，鏡洲婆五元，黃健新母親五元，黃榮熾五元，黃寬達五元，馬持樂五元，馬娣母親五元，潘婆五元，甄婆五元，陳姆五元，老黃婆五元，盛叔五元，老梁姆五元，馬才詠夫人五元，梁林姆五元，趙龍五元，陳社勤夫婦五元，盤文炳五元，胡瑞林五元，余景山五元，馬立雅五元，馬鶴洲夫婦五元，蔡根盛三元，李永因三元，余碧燊二元，陳桂芳二元，馬昌邦五元，陳和均五十元，龍英，美芳共廿元。「花圈」點城華人老人康樂會，鄧光華合家，點問頓花店，鄺湖敬合家，鄧灼華合家，朝健合家，國嚴合家，柏燊合家，由沛嬸，龍鳳酒家，快活谷餐廳，何能變夫人，何能偉合家，何炳照合家，朱華灼合家，陳典豪，陳阜鳴夫婦，朱歡鈿合家，歡渠合家，朱樹芳合家，馬本孔，馬炳樞，馬宗尙，黃球信，馬有相，馬聘政，雷傑民，朱開儒台家，祺光合家，朱伯儀合家，陳華，黃大任，李錦，周超想，朱進淇合家，朱植瑜合家，朱士淸，陳明社合家，朱鼎新合家，鄺有池合家，朱士明合家，黃健榮合家，朱植安合家，陳少泉，馬鶴洲，盧永健，梁國就，朱炎洪，鄺姑夫婦，黃來夫婦，朱出星夫婦，趙龍夫婦，銀荄母親，乾光合家，錫嘉合家，寔語合家，雪路合家，瑞龍合家，樹英合家，司徒偉合家，陳文義，陳本超，啓珍，汝眞，自珍，瑞眞，劉保球，馬志涵，馬德權，

MR & MRS FRANK WONG

MR & MRS GEORGE CHAN

厚惠芳名 恕不稱呼

倘有錯漏 祈爲見諒

◎訃告

先嚴本初胡公府君係廣東開平儒良鄉永安里人來加二十多年一向在華埠開設大記飯店近因積勞成病月前入聖溫士醫院調治不幸於十一月二十日下午一時在該院與世長辭享壽積閏六十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服詮擇於十一月廿六日（星期五）下午一時假喈士黨殯儀舉行葬禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞

未亡人謝民歡

孤子國榮 媳劉莊儀

國彪 國龍 國立

孤女雪橋 婿麥啓英

春色 婿謝兆暢

美寶

男孫天恩 女孫凱恩

外男孫麥健文 健雅

謝振華 劍英

外孫女謝雲潔 綺蘭

惠文 麥秀麗

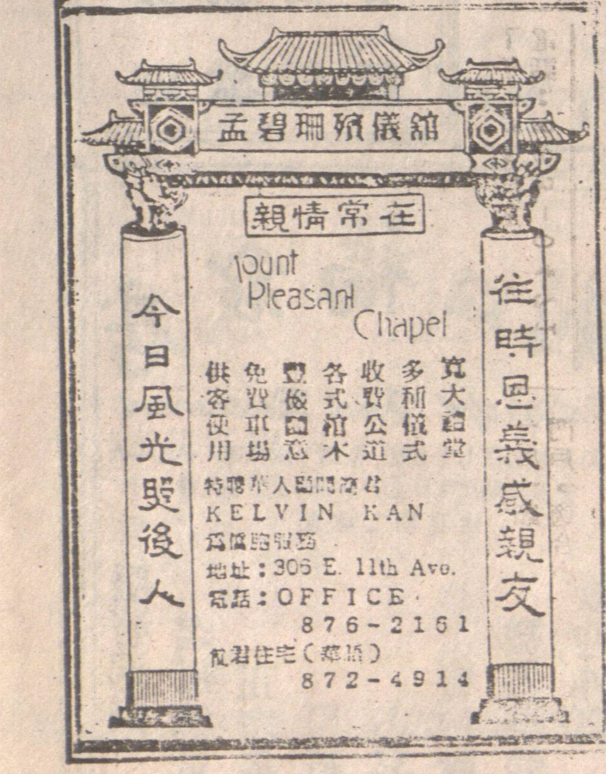
胞弟道初 弟婦黃玉梨

侄女淑儀 全哀告

治喪處：至孝篤親公所

電話：683－3714

大記飯店 685－2739



孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光照後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

特聘華人顧問簡君

KELVIN KAN

爲僑胞服務

地址：306 E. 11th Ave.

電話：OFFICE 876－2161

簡君住宅（電話）872－4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821

問我有長生

願人無短壽

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新裝修

寬大禮堂 棺木山地 式式俱全

宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理

李顯理 雲龍 二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四－二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

683-5124

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.

Tel: 687–9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

雷大偉運輸公司

David Transfer

254-5691

專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋價錢平。電下午六時後

代親友安排葬禮嗎？

本公司專門出售優質棺木，骨灰甕及墓碑，取價低廉。

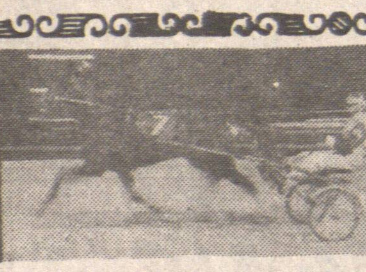
請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。

本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE

1979 E 41 Ave 324-1688

(24 hours)



今日各場精選

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Holridge Falcon
   Holridge Duke
   Panicky Bell
2. Thorpes Choice
   Dusty Breeze
   Gandalf
3. Semper Fidelis N
   Jay Dee Axworthy
   Gentleman Dauber
4. Maple Hills Shelby
   Hei Time Babe
   Balgonie Babe
5. Panawa Bay
   Ronnies Giveaway
   Parling
6. Merry Lass N
   Willow Adour
   Wickanninish
7. Lad Adios
   Langley Charm
   Jimmie Nosenuff
8. Fraco Doc
   Bwana Byrd
   Black Storm A
9. Mount Lobell
   Aklavik
   Young Nev
10. Kenwood Charles
    Mark Pirate
    Spunky Hank
    Piute Shadow

馬膽 3. Semper Fidelis N

巴伐利亞的中國人狂歡節

西德巴伐利亞州迪特福市的「中國人狂歡節」在該州是遐邇聞名的，迪特福市因此被西德記者詼諧地稱作巴伐利亞州的「中國」。

今年二月，在狂歡節的高潮中，我從波恩慕名而來。火車在紐倫堡市以南不遠進入西德最大的自然保護區阿特米爾塔爾自然公園，鐵路兩旁，青松挺拔，衰草枯黃，山坡上殘留着斑斑白雪。迪特福在這自然公園中，依偎着多瑙河支流阿特米爾河和拉伯河，處於七座山峯環抱的谷地，素有「七谷城」之稱。

我懷着強烈的好奇心和疑問，穿過橫在入城大道上、繪有中國城磚圖案的木板牆。牆只有約二米高，象徵着「明代城牆」。狂歡節的主要活動在城區內舉行。中世紀巴羅克式的市政廳前早已搭起三層樓高的彩台，它的後台與市政廳相通連，前台俯視廣場，是慶祝活動的指揮中心。清晨，狂歡節俱樂部樂隊奏起歡快的樂曲，把市民從睡夢中喚醒。青少年們走向廣場，手挽手跳起民間舞。下午舉行遊行。迪特福有居民五千多人，但是從鄰近地區和巴伐利亞州各地來參加遊行和狂歡的羣衆有兩萬多人。晚上，華燈初上，開始了盛大的化裝舞會，活動中心移至十多家酒館、飯店和其他娛樂場所。這時，本地人同來賓歡聚一堂，年長者喜歡圍坐一桌，開懷暢飲，年輕人則在樂聲中翩翩起舞。處處笑語盈盈，直至深夜人們才陸續盡興而散。

在西德，狂歡節是羣衆性的節日，萊茵河兩岸歷來是參加人數最多的地區，其中以科隆、美因茨、杜塞爾多夫三個城市的活動規模最大。迪特福慶祝活動的規模自然不能與大城市相比，但是它有突出的中國色彩，這在西德是獨一無二的。

那裏洋溢着一股中國氣息：不僅有「明代城牆」，還造了一口「中國井」，引來山上清泉，街頭標語、遊行隊伍、啤酒館中可以見到端正蒼勁有力的漢字，但也有些字形似實非。

許多人在狂歡節那天穿中國古裝，戴東方人面具。市長法爾特馬那天身穿藍色絲綢長袍馬褂，手執油紙傘，加之他身材修長，面孔白晰，看起來好像舞台上的秀才。

那天，迪特福人見面互相問候時說一句自造的「中國話」。當然也只有當地人才懂得它。為了增添節日的中國氣氛，他們還創造了與其他地方不同的、帶有漢語發音特點的狂歡節歡呼口號——「Kili Wau」。狂歡節中，在羣情鼎沸時，人們總是連續高呼簡短、響亮的口號借以表達歡快的心情。口號因地而異，並無特定具體內容。但是，由於迪特福位於七山環抱的谷地「Kili-Wau」使我自然想起中國常見的地名「七里窪」。他們知道我的這一想法後頗覺新奇，高興地互相傳告。

在遊行隊伍中有不少表現中國景物的彩車駛過指揮台，如中國的寶塔、廟宇、衛星、旅行社、通訊社……彩車變幻多端，每年不同，使觀衆興味盎然，浮想聯翩。

迪特福人稱自己為「中國人」。迪特福出版的一本小冊子中寫道：「在我們歐洲為沼澤森林覆蓋、一些人還穴居洞中的時候，中國早已有了高度發達的文化」，「這樣看來，在公衆面前接受「中國人」的稱號，是值得歡迎的。」遠道而去的我被他們稱作「真正的中國人」，受到熱情款待。

嘉定有個秋霞圃

新一

上海市嘉定秋霞圃原是明朝龔弘私人花園。龔弘嘉定人，字元之，成化進士。

秋霞圃面積不大，僅七畝地，但照樣有山、有水、有廳、有亭、有盤山小徑、有跨澗石橋，還有老樹異花。由於布置得宜，毫無偪促之感。

秋霞圃的主廳稱「山光潭影」，取其面山臨水，山前有水，水中有山（影）。主廳右角接出一小廳，凌架水上，取名「撲水廳」。一個「撲」字，使人頓生動感。「舟而不游軒」在撲水廳東南，是一船形建築，却既非石舫，也非旱舟，亦船亦軒，別具風格。

自「山光潭影」向右，堆土疊石，逐漸升高，遍植桂樹。一幢小屋隱約其間，名為「叢桂軒」。折而向後，假山重疊。低處有洞叫「老虎洞」。狹僅容人的石穴，却以山大王為名，令人莞爾。洞頂山上有亭，是「接山亭」。亭前置石桌石欖，可以圖弈，可以品茗，也有雅意。

歐美點滴

美國計劃建太空村

美國科學家已經開始詳細計劃，在八十年代末期在地球上空三百英里高處建造一座太空站。

這座太空站將花費一百二十億美元，可居住十二名太空人和科學家，並且將扮演一個作為探測太陽系其它行星的驛站角色。

建立永久太空村的設想已由國家航空和宇宙航行局太空官員非常認真考慮過，而太空穿梭機的成功飛行，使這種設想受到極大鼓勵，具有新的信心。

國家航空和宇宙航行局開始向國會和白宮施加壓力，要求一九八五年國家預算提供基金，發展下一步龐大規劃。

國家航空和宇宙航行局明年需要數百萬美元進行初步研究，已經跟八家太空公司簽訂有關太空站設計的合同。麥克唐納·道格拉斯公司已準備了新的設計，展望由太空穿梭機運載由各部件組成的太空站。

太空穿梭機計劃經理帕克說，「太空穿梭機是一個運輸體系。當建造了能重複使用的太空船時，我們心頭中經常設想建立一個太空站。」

這種太空站將提供實驗室，種植植物、製造電子晶體、完成新的焊接技術、進行許多其他需要零吸引力或完全真空的試驗。

在沒有地球大氣層影響下，科學家可以使用望遠鏡，較比現在更加可能深入地觀察宇宙。

太空拖船可以攜帶人造衛星進入高軌道，而太空站可以向月亮和行星發射探察器。

國家航空和宇宙航行局官員特別渴望建造一枚無人駕駛的探察器，把火星上的土壤帶回地球——研究是否有水或者初級生命存在於這顆行星表面的深底層。

這項雄心勃勃的使命將需要建造一座太空站。儘管建造一座太空站所需要的費用相等於整個太空穿梭機計劃的費用，但是太空署未來計劃官員夏普博士認為：「我們認為列根總統一定會贊同的，因為我們的事業仍然非常經濟，具有很大的吸引力的。」

一種可能性是由美國空軍參與。美國空軍最先提出要求建造其自己的太空站，但受到國會的阻止。

夏普博士進一步說，「我們認為這種設想是帶有軍事性質的，因此，它肯定能幫助我們取得經費和獲得批准的。」

太空署還希望其他國家，如加拿大、日本，特別是歐洲，參加這項計劃。

歐洲太空署已經準備花費八億五千萬美元在明年由太空穿梭機運載，發射一顆載人的沿軌道運行的小型太空實驗室。

向太空署提出的包括麥克唐納計劃在內的許多太空站設計，都把建造類似歐洲太空署的實驗室作為基本組成部份。未來的太空站可能帶有令人鼓舞的國際合作特點，並且還可能以軍事性質作為補充。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各屆飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（僑兆信託樓下）

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　滋味鮮麵　滋味炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　承辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎光顧　香滑可口　質佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂　根璇　立正

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531
大量進口：
國產樂器，各種笛子，
龍泉古劍，龍泉雙劍，
歡迎參觀，歡迎選購。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發　一律歡迎
電話：六八八-六〇二五

檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）
檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發　無任歡迎▼

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY　百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C.　電話：733-1413
位於百老滙西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修　名廚主理　壽宴喜酌　華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜　精美小菜　豐儉隨意　服務週到　歡迎惠顧

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到　名廚烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

鋼琴電子風琴 大減價

Johannes Piano and Organ

十六街夾金比，電873—1808或晚電黃太872—1029洽

專做女時裝

十一街一二二五六號東請每日下午三時後電洽：八七三—二一四二。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

藝術靚相 世代流傳

彩色瓷碟 永久恆新
送禮紀念 殷佳禮品
結婚寫照 禮服免費
證照快相 即影即有
菲林沖曬 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019

日昇荳腐雜貨公司

中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 荳腐花 鮮荳奶 鮮魚滑 炸荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.

新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫

適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鋏骨、上門衣車修理。代售飛佛牌（PFAFF）早其牌（JUKI）各款衣車及零件

營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 255-6806 684-2424

通告

本總堂定於十一月廿八日（星期日）下午一時，在本禮堂召開全體堂員大會，討論事項如下：

一、提名明年度職員候選人名單。
二、商討樓下租約問題。
三、評選獎學金受獎人名單。

及其他要案多項，屆時希各昆仲踴躍參加，共策進行爲荷。

全加鄭滎陽總堂謹啓

布料大平賣

各種時欵布料大量推出，價廉物美，志在清貨，不計成本，時間十一月二十六日，早上八時至下午六時，十一月二十七日，早上八時至中午十二時半，現金及VISA信用咭均受歡迎，地址335水街。

新屋十一萬九千九

北溫哥華，一千一百尺，請即購買，可得到政府補助現款三千元。十五分鐘到市中心，預約參觀請電：ADRIENNE MAH 988-3151 BB公司或住家：988-4736
星期六及日十二點至下午三時開放
400 Marie Place (Mountain Highway & Crown St.) N. Vancouver.

沙城唐人街舖位

四間自賣，沙示加嗹233至245 WEST 20街唐人埠街角一連四間舖位平售，價三十六萬元，每月租收入五千五百元，祇需首期三萬。業主能接充銀期，自費長途電話604-324-0175李先生洽。

餐館出讓

Prince Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上柏文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

眞善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室

精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理

A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen. Man.
7472 – 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

祖氏椅墊公司
專做汽車，餐館，辦公室，廚房，梳化等。
JOES UPHOLSTERY
5626 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA
Phone: 324-7219

昌盛水喉

TEL. 324-1486
傳呼機682-0511
#3170 A. CHENG

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道 修理漏水救急電話：253-7363 255-8171余生

加拿大溫高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街 近緬街西邊 半閘街口

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水厠，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$88.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水厠，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

中山安堂

林健龍

占掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍 星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

雲埠 加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

關氏建築公司

持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋樓宇興建，改裝，裝修工程，水喉工程，電燈工程，免費設計及申請 電話：254-5022

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$.3.80 金牌即食麵卅包庄$4.99

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

新興建築公司
專造灰板

新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工

免費估價
電話：685-3653

楊樂松事務所
（會計及入息稅）

前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。

八七二—四七一六
（甘美餅店內）

Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van.

楊何愛梅主理
甘美餅店

選用真正鮮奶油忌廉，可口有益。三天前預定蛋糕，九折優待。星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。逢星期一休息。

電話：八七二—四七一六
甘比街夾西十六街

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

——黃甘聯主理——

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

防盜

供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

安裝防盜警鐘
鋁欄桿 大平賣 $13.50起

JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

新昌海產公司
SUN CHONG SEAFOOD CO.

游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌
日日新鮮發財大蛤 龍利 紅斑 三文 哈利拔(HALIBUT)
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半

329 E. HASTINGS
(喜士定東于夾歌雅于)
☎687-0095
TELEX 04-55595

景福首飾製品廠
地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747

專營各款 首飾製作 鑽石玉器 紅藍寶石 零沽批發 來金加工 無任歡迎

A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail

Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

雲基金會撥萬元助成人教育中心

（雲訊）雲市華區緬街夾喜士定街東加尼汝社區中心協會，最近獲得雲埠基金會一萬元津貼，作爲發展成人教育之需，該協會歡迎各界人士對於成人教育，提供寶貴意見。該項工作係於一九八一年開始，由前任教師蓮黛加倫担任。

失業之青年人，以及殘廢人士，均獲到有關方面之援助，使能找尋工作，過起碼的生活。

此項業務計劃，分爲三部份，其中之一爲協助各界人士塡寫表格，寫信，及解決基本問題等等。此外，又有教育性的輔導，以訓練學徒，謀生技能。

上述計劃獲雲埠教育局，雲埠社區學院，人類資源廳辦事處的大力支持，不列顛尼亞社區服務社亦協助一切。

漢升紀念盛况誌

（雲訊）本埠漢升體育會昨廿一日，在該會禮堂舉行成立四十三週年紀念，適逢天公造美，陽光普照，赴會男女會員，黃伍昆仲，各界友好，僑團代表，凡二百餘人，場面異常熱鬧。

紀念會由文偉君主持，黃享君宣讀各僑團祝賀詞，會長文亨君，黃氏宗親總會主席文生君，中華文化中心陶永强君等在會上致詞，隨由副會長沾波君致詞答謝，參加之各僑團代表有：

中國總領事館吳金銘領事，宋連杰先生，新選市參議余宏榮，中華會館黃覺鏞，馬炳章，民星總社黃紀强，洪門體育會李星，榮陽體育會鄭和安，鄭紹湛，鄭榮陽總堂鄭伯旺，中華職工會林毓彥，林西河九牧公所林發枝，文强學校黃子芬，中華文化中心陶永强，淸韻音樂社盧鐸，黃氏宗親總會黃文生，伍胥山公所伍東新，伍偉權，振華聲社唐金源，藝林社甄俊豪，李氏體育會李安華，洪門機構雷民盼，岡州總會館林岳鍫，顧問潮衍，名洽，英法，法理，景仁，景棠等。

國術表演中除該會國技組員表演外，還得到，四川省武術總教練，現任本埠華官養老院，健身教練樂守瑜先生，紐約翁國沛師傅，胡偉坤師傅，鄭紹淇師傅，黃國贊師傅等表演，各師傅武術精湛，與會各人，適逢良機，可稱眼福不淺。

會上并播放（一）中國女子排球國際獲錦賽，（二）今日中國兩影片，中華女兒，揚威世界體壇，祖國進步神速，海外僑胞同屬炎黃子孫，實感殊榮。

紀念會除追思前賢勳績外，旨酒佳肴，共同歡敘，誠屬不可多得之樂事。

又訊：該會此次紀念會，各界捐款，除前誌外，向有：

黃木榮，徐素英共五十元，沾洽，景洋，覺鏞，居悅嵩，良石，濃禮，文傑，得勝，碧山，李安華，景彬，相肇，榮炯，廣週，開基，寶山，每二十元，月蓮花舖鮮花成籃，元昌公司滷味一大盤，喜萬年酒家點心二大盒，該會同人深致謝意云。

三德書社選舉暨紀念會盛况

（雲訊）本埠三德書社於本月二十一日選出明年度新職員：主席吳一鴻，書記蔡培炘，財政蔡柏芳，監察蔡伯源。並議決捐助華僑學校五百元。

紀念會由吳一鴻致辭，重點謂：「我們的前輩組織本書社的宗旨是聯絡宗親，創下了實貴的實業，我們后輩必須保持前輩的意旨，穩固經濟，扶掖後進，所以紀念會不想舖張，以節約經費爲要旨，繁文縟節，可免則免」。獲得各昆仲贊同的掌聲。繼續演講者有吳天賜，蔡柏芳，蔡傑民，蔡英源，吳淩滿等。禮成後即在桃園酒家舉行鷄尾酒會，暢敘宗情，禮儀雖簡，鄉情却重。

華人耆英會舉行十週年聯歡大會

（雲訊）雲高華華人耆英會，十週年聯歡大會，定於十二月十一日，下午六時，在華僑酒樓歡宴，節目：有中樂演奏，豐富禮物抽獎，餐劵十元，本（十一）月卅日，在該會辦事處發售。又同時開始更換一九八三年新會證，歷年舊會員，一律只收明（一九八三）年會費四元云。

來論

評「種族安全調查報告」

方一民

加拿大聯邦政府司法部長於十一月上旬在國會答覆反對黨質詢時，承認加國騎警安全局曾經多方面秘密調查在加及來加各種族集團或社團，彙集其資料而成所謂「各種族社團安全資料册」，供給移民部長作爲審核申請移民者與入籍的參考依據。

但是，部長補充說，此種「種族手册」並未留底，已被銷毀之中，移民部長說移民部從未使用過此種手册，隨使兩位部長怎麼解釋，此案也已經聞得全國少數民族的人心惶惶了。

所謂對各種族社團之安全調查，從電視上看到國會的辯論過程實况來判斷，顯然是廣義泛指的各種族而言，似非特別針對某一少數民族，故此一民認爲我們實在無須太神經過敏。

一民個人認爲，加國政府與騎警更加增强可靠的安全調查，以保障國家的安全，防範外國——尤其是蘇聯及其同路人——煽動用加國民族之間的仇限磨擦及破壞加國治安統與一。

一民認爲：加拿大是世界上最民主自由的國家，憲法尊重人民的絕對自由，這是很值得讚揚的，但是，自由也要有一個自由的保障，自由也不可以被利用來破壞國家全民的自由與安全，一民認爲，聯邦政府騎警的安全秘密調查，實屬有極其必要之保障國家人民自由安全的措施，亦並無違反憲法所賦人民自由權利的原則！一民個人是絕對支持政府與騎警的。

（未完）

加發行郵票紀念攀登額菲爾士峯

（雲訊）加郵政局於一九八二年九月十五日，發行新郵票，紀念加人成功攀登額菲爾士峯，詳情可向郵局查詢，第一個紀念額菲爾士峯郵票，是於一八八一年刊發的，係尼泊爾及印度，政府所發行者。

現時，每年約發行十枚紀念郵票，此外，郵政局向有明信片，郵柬，及註册信封，用以紀念攀額菲爾士峯的英雄。

粵落實僑務政策已取得顯著成績

（廣州電）廣東省僑務辦公室副主任謝文恩，在召開的廣東省歸僑，僑眷，僑務工作者先進個人和僑務工作先進集體表彰大會上講話時說：廣東省全面貫徹落實各項僑務政策，取得了顯著的成績。

謝文恩說：全省落實正確對待海外關係的政策，平反，糾正華僑和歸僑，僑眷中的寃，假，錯案的工作，已基本完成，重新落實華僑地主，富農提前改變成份的政策的工作，也基本結束，各地並以縣（市）人民政府的名義，補發了確認政變成份的證明書，幾年來，落實華僑房屋政策也做了大量工作，取得了進展。據初步統計到今年目前爲止，全省被擠佔的三十四萬六千二百九十三平方米華僑房屋，已退還百分之七十九，有卅六個縣（市）全部退完，「文革」中被接管的華僑出租房屋二百一十六萬平方米，到去年底爲止，已有百分之七十一點八，退回給業主，自行管理或使用，在清退「文革」期間被擠佔，被接管的華僑房屋的同時，去年中共省委和省府又分別發文，把解决私房改造和土地改革中遺留的華僑房屋問題，擺到了工作日程，明確了政策界限，許多縣市經已組織工作組進行調查落實，據八個地，市的初步統計，私改中被錯改的二千三百七十二戶，二十五萬三千一百多平方米的華僑房屋，到去年底已退還產權的，有十二萬九千六百多平方米，佔百分之五十一点三四。

加駐約旦大使館麥紀根主持開幕

（安曼電）加拿大司法部長麥紀根，昨日在約旦首都安曼爲加拿大第一家在約旦之大使館舉行開幕禮。加國與約旦將其外交關係提高爲大使級。

麥紀根前來安曼訪問兩天，在大使館舉行開幕禮時將加拿大旗升起，約旦外交部官員亦有到場觀禮。

麥紀根並與約旦司法部長及外交部長等分別舉行會談。

美國國防部代表與本省商人會晤

（雲訊）本省一百五十名商人與美國國防部代表日前在雲市中心笠臣傳播中心會晤，商貿易問題。門外大批警員戒備森嚴，以防示威份子搗亂及不法份子的炸彈恐嚇。

較早前，一群自稱反對份子聲言以炸彈對付，但經過保安人員詳細檢查後，卒無所發現。此次研討會，目的在解釋與美國防部通商所應注意事項。會議於昨日結束。

雲市府研究徵收物業稅傳說明年物業稅將下降

（雲訊）本市財務專家賴特最近向市府建議按市價調整而徵稅後，預料明年，雲埠一般業主，其物業稅將獲得調整，換言之，物業稅可望下降大約百分之十。

至於商業用的地稅，特別是市中心，傳說明年會漲一倍。

賴特的建議，旨在簡化徵收上述稅項的計算方法，明年徵稅目標，乃按照產業價値而爲，他的建議，已在市府研究中。

男子謀殺少女將解高院審訊

（域多利訊）今年七月二十八日，域多利山汝治區一名十五歲少女與友人漫步時遭一名二十七歲男子開鎗射殺，結果該男子被捕。被告名賀遜，被控在山汝治區謀殺少女柯絲達。官諭將被告解往高級法庭審訊。

雲高華毒梟龐馬明年四月底受審

（雲訊）雲高華毒梟龐馬，逃往美國兩年後終於今年八月在美國加州被捕，並且已引渡返回卑詩省，等候明年四月二十八日始行接受審訊。

龐馬於一九八〇年八月二十八日逃獄。他於一九七六年因販賣海洛英而被判處終身監禁。

安全會促進各界駕汽車應該小心

（雲訊）聖誕節將屆，加拿大安全委員會每月安全報告，認爲各界人士應該謹慎，兒童未成年的人，駕駛家庭汽車要特別小分，汽車應該停泊於安全的地方，年少人駕駛汽車時，更加要小心。

日間的時間，已逐漸縮短，因此，各界人士於夜間要身穿淺色的衣服，黑暗時，各界人士應該注意安全，加拿大安全會建議老人應該携帶反光的物件。

偷竊等罪名成立青年入獄十八月

（卑詩芝梨域加新社電）一名十八歲青年因偷竊及縱火罪名成立，被此間省衙法官判處入獄十八個月。

被告名法蘭柱，被警拘捕時竟放火焚燒警車，損失約二百五十元。

非洲高峯會議昨又開會不成

（利比亞的黎玻里電）非洲團結組織高峯週年會議，昨又開會不成，此爲三個月第二次開會流產。

雲集此間之非洲國家領袖，對於誰人代表乍得國之問題，仍然陷於僵局，迄無進展。

查利比亞堅持由乍得之流亡政府出席，而乍得官方所派之代表則被利比亞禁止入境。

時事述評

蘇聯人紮住肚皮擴軍

周青

據報載，蘇聯連續四年糧食歉收，政府當局規定今年的糧食生產指標爲二億三千九百萬噸，但實際的收穫只有一億七千萬噸，爲此，蘇聯當局迫得從他遠東的窮鄉僻壤到繁盛的歐洲城市，都實行糧食配給，一個居住在莫斯科的家庭主婦抱怨說：莫斯科的食品商店就像戰時一樣空空如也，爲了幫助蘇聯解决糧荒問題，美國答應於一九八三年度，向蘇聯輸出糧食二千三百萬噸，不過，蘇聯的外匯也異常缺乏，要想輸入糧食，則必須拋售黃金，蘇聯的黃金不僅要用來購買糧食，而且還要用來支持像波蘭和越南那樣的盟國，因而存量已日見減少，如果蘇聯的糧食生產繼續年復一年地歉收下去，則他們那有限的黃金儲備，勢非用光用盡不可。

爲了發洩對政府當局領導農業生產失敗的不滿，蘇聯人民創作了不少政治笑話，例如其中一個笑話說：「我們正高速奔向共產主義，不幸的是畜牲走得慢，無法趕上來。」這個笑話是諷刺蘇聯的肉食供應嚴重缺乏，另一個笑話說：剛逝世的蘇共主席布涅兹尼夫問外長葛羅米柯說：「假如我們開放邊境，你以爲仍有多少人留在蘇聯？」葛羅米柯答：「兩個，」布涅兹尼夫再問：「你是其中的一個，還有一個是誰？」葛羅米柯口中的另一個顯然是指布涅兹尼夫，而布涅兹尼夫竟然追問這另一個是誰，意思是說連他本人也保不定要出境，這個笑話，更是把蘇聯社會的貧困景象諷刺得體無完膚。

然而，儘管蘇聯國內的經濟日益困難，可是他們仍然不斷地揚言要繼續擴充軍備，例如布涅兹尼夫最近曾對一批蘇聯將領發表演說稱，蘇聯軍隊應該在所有方面提高其水準，包括裝備，組織和訓練方式，他號召所有蘇聯科學家和工程師要盡一切力量，以保證蘇聯在軍事技術領域內不會落在西方後面，他說，在與西方的軍事競爭中落伍是不能允許的，以此看來，蘇聯人即使紮住肚皮也要和西方國家進行軍備競賽到底。

卑詩司法學院辦防盜研討會

（雲訊）卑詩省司法學院將於本月三十日下午七時卅分在日落社區中心（四〇四號東五十一街）舉辦防盜研討會。主題爲住宅防盜須知，歡迎各界人士參加。詳情請電三二五－一二〇二查詢。登記報名費用二元。

雲社區學院招生

（雲訊）雲埠社區學院英王愛德華學院，位於濕街二七五零號，宣佈招收英語班學生。

一九八二年十二月十五日前，新生每逢星期三，註册登記，欲報名入學者請於一九八二年十二月六日，電話七三一－四六一四約見，以便入學。

明年一月四日開始註册，一月五日開學，歡迎有志入學學生報名。欲知詳情，請撥電話七三一－四六一四分線四七查詢。

法超級飛機飛彈秘密運抵阿根廷

（布宜諾斯艾利斯電）據獨立之阿根廷新聞社稱，一批法國飛魚飛彈，經已秘密從法國空運抵達阿根廷。

該通訊社又謂，迄至目前爲止，已有九架超級依登達式海戰攻擊飛機運抵阿根廷。

元豐公司列治文分店
地址：皿巴火第五路　列治文
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278 4200
電話送貨
七天營業
忠誠服務
地方雅潔
貨品齊備

營業時間：星期一、二、三上午十時至下午七時
星期四、四、五上午十時至晚九時
星期六　上午九時至下午六時
星期日　上午十時下午五時
居於雲哥華以南者較往華埠更爲方便

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。
專營代辦I.C.B.C.專修理汽車玻璃
超過一千元，不收DEDUCTIBLE
新張期內　八折優待

棠氏凍房電器
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C. V5L 2P7
電話：253-4706
修理 裝置設計
乾洗衣機、家庭電器
大小凍房、凍櫃、制雪機
空氣調節、爐頭雪櫃、
※免費估價※持政府牌照
※取價從廉※快捷妥當
24小時服務

移民美洲
你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存欵，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685－1085。
LA COSTA INVESTMENT

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Co.
286 Keefer St. Van.
專營
地道藥材　參茸補品
北高麗參　燕窩魚翅
京菓海味　批發零沽
中藥配方　忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
專爲僑胞解答中藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸
光昌杜仲虎骨丸
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

黃龍驤書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189（日夜）
撰寫新聞稿
代寫墓碑
文件翻譯
圖則設計
書法藝術
招牌廣告

鋼琴教師招生
經驗教師，持有多倫多皇家音樂學院文憑（ARCT）教授各級鋼琴
電話：321－3318

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
42 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

Tom Tsang
曾 湯

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年•爲加國歷史最久之華文報紙•
言論公正•電訊快捷•消息詳實•副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡ 一般印件　文件複印　一天起貨 ⬅
精印各式文件•信封信箋名片•印製金帖•彩色餐牌•外賣餐紙•宣傳小册
中英打字•中文植字•刊物編排•廣告海報•圖案商標•中英膠章

大米今昔談

今說古談

一直以來每當人們談到中國的經濟結構，總會出現「以農立國」之句。但是南方的省份如福建、廣東等，長時期中却要進口洋米，這對「以農立國」實在是一個諷刺。

以前也有這種說法：「湖廣熟，天下足」，大約認爲湖南、江西、湖北的稻米豐收，全國老百姓就不憂饑餓。這句話如果在唐、宋時代或者說得過去。到了清初，人口大增，至民國時期，更有四萬萬人口的稱號，而耕地面積却未增加，「天下足」不容易辦到。

其實，即使「湖廣熟」，「天下」也未必「足」。這因爲還有運輸的問題。以四川爲例，名爲「天府之國」，出產的大米無論質和量也是聞名全國的，本可運往南方兩廣、貴州、福建調濟民食，使不需購買洋米。可是四川湖廣之間的交通極不方便，靠人力運輸，艱難險阻，費時失事。例如廣東歉收，缺米三萬噸；同時湖南豐收，照理可以把多餘的三萬噸大米賣給廣東。可是因爲靠人力運輸，加重了成本，賣到市面，一般人仍然要吃貴米，窮人更無法購買。而洋米運到廣東，運費廉，成本自然輕，一般人普遍買得起。不僅廣東、福建靠洋米補充民食，其他地區在過去百多年來都是如此。據一九三六年日本內閣情報局的統計資料顯示，從一九三六年到三八年這三年中，洋米輸入中國平均達五十七萬五千八百二十噸，其中來自印度的佔百分之十七，越南佔百分之五十七，泰國的暹羅米佔百分之二十五。

據另一項調查，廣東進口洋米，少的時候如一九三〇年，約有五百餘萬担；多的時候如一九三二年爲一千三百萬担，這些大米，大部分都是從香港轉口的，香港文咸街一帶很多南北行，就是以辦洋米轉口到內地爲營業大宗。今天香港的南北行仍有經營大米生意，不過情況反了過來，是從內地辦來大米，除供銷香港居民食用外，有一部份轉口到海外去。

過去頗長時期，香港市場以泰國出產的大米最暢銷，踞大米銷售的首席。五十年代起，美國大米也打進香港市場。近年來，中國大米在香港已躍居於第一位，據最近香港存倉大米的資料顯示，中國大米存倉基數爲三萬一千三百四十五噸，泰國米二萬七千三百四十五噸，說明中國米的銷量已凌駕於泰米之上。目前在香港吃中國米的人正在不斷增加，這是因爲中國大米品種很多，適合中國居民不同的胃口：喜歡吃爽口的「蝦仔飯」的人，有絲苗、油粘；喜歡吃鬆軟而帶黏性飯的人，可買江南的上海松江大米，也有北方大連的大米；素負盛名的蕪湖米，近年也已銷至香港市場。不過，與此同時，大量的洋麥替代了洋米也源源運往中國內地，這也說明「以農立國」的確也不是輕而易學的事。

●陸融●

香港通訊

香港的「紙黃金」交易

羅克

香港謝利源金行突然停業的消息，在社會上引起頗大的震動，受影響最廣泛的是那些在該店開了黃金戶口的小投資者，估計有三千多戶共二千七百餘萬元。接着而來受影響的是「紙黃金」的信譽問題。

謝利源金行於兩年前首創黃金戶口，稱之爲「千足黃金儲蓄計劃」，其後又有個別金行和銀行也相繼仿效這種方法，即以一種類似儲蓄存款形式，向客戶提供買賣黃金的服務，具體情況是：客戶在購買黃金時，不必提取實金；金行或銀行將會把有關黃金交易數量及交易日期等，紀錄在類似儲蓄存摺上；客戶可隨時賣出他持有的帳面黃金，而金行或銀行則保證會依足當日金價購回。後來這種儲蓄黃金的紀錄紙又稱「黃金券」，市面上通俗的叫法是「紙黃金」。

紙黃金所以流行，是因爲金行銀行一両也有交易，這同去金銀貿易場買賣金條有天壤之別。金銀貿易場交易起碼一百両，以時值計超過三十萬元，而所交付的按金則要七萬五千元，正因爲銀碼大，風險也相對較大，小戶就未必胆敢問津了。而一些銀行的紙金買賣聲明並不交付實金，只是以金價作爲銀碼的本位而已。因此銀碼雖不及金銀貿易場之大，但同樣具有「炒金」的氣味。

目前香港市面流傳的銀行黃金券，包括萬國寶通銀行、遠東銀行及芝加哥銀行等所提供的服務。由於當局對銀行有一套較爲健全的法例管制，對金融機構進行了嚴密監管。現時經營黃金券的銀行，其黃金存摺屬儲蓄存款，銀行成爲當然的担保人。銀行經營這種生意，看來仍有可圖的。因爲據報道，在謝利源金行倒閉後不久，有某大銀行推出了紙金存摺服務，該行根本未作宣傳，只在大堂內張貼廣告，但慕名而來開戶者絡繹不絕。可見紙黃金對一般人仍具相當吸引力。

但是，金行經營的紙黃金，由於銀行監理處不能對其監管，而黃金券本身又非一種商品，商品條例亦無法管之。在這種情形下，金行經營紙黃金，只是由金行自己擔保自己。萬一金行倒閉，存戶唯一的希望就是採取法律途徑，用清盤形式追討，因此客戶風險很大。

不過在這次謝利源停業事件中，紙黃金客戶或能照數領回款項，因爲謝利源之倒閉，只是由於資金週轉不靈。該行現有資產總值約一億七千萬元，而負債數字包括紙黃金存戶在內，僅爲一億餘元，故未至清盤地步。破產管理局已同意在該局官員監管下公開出售所存金飾珠寶，以償還債項。輿論咸望能首先償還紙黃金存戶，因爲這些客戶大都是胼手胝足的小市民，平日省吃儉用，希望利用這種存儲紙黃金辦法保值，如果一旦有所損失，其痛苦自可想像。

輿論指出，謝利源停業事件發生後，前車可鑑，當局應對金行類似營業進行全面檢討，作出一些規定，避免再有同類事件發生。香港現行有關法例的最大漏洞，在於沒有規定經營紙黃金的店號，必須以實金換回賣出的紙黃金，也沒有法例規定有關方面對紙黃金客戶之追討債項應予協助。當前的情況是，凡是領到一個金行商業牌照，便可隨便經營。難免有些店號發出紙黃金後，根本不購入實金儲備，一旦金價大漲，客戶要求兌現實金時，因金價漲幅太大而無法兌現，只好關門大吉，使客戶受損。

因此，立例管制紙黃金買賣便很有必要。據悉港府多個有關部門，包括金融事務科在內，現正深入研究，如何具體管制，其中有一可能是把紙黃金視同財務公司與股票一樣而加以監管；同時也可能立例規定買賣紙黃金的商號應有一定的資本額，或應有相當的黃金儲備，以確保購買紙黃金的客戶，隨時可領取現款或實金，而不致令其損失。但實際情形如何，尚待有關部門繼續研究。不過，立例管制確保投資者利益則勢在必行。

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五　12 P.M. 2:00 4:00 6:00 8:00 10:00
星期六及日　2:P.M. 4:00 6:00 8:00 10:00

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激

唔使去BLAINE，就看到好戲。

JOHN HOLMES IS CASANOVA
with A SUPERB CAST OF THE MOST BEAUTIFUL GIRLS IN THE HISTORY OF FILMS
THE NEW EROTIC ADVENTURES of Casanova

Ⓧ "SUPERIOR EROTICA... Big budget production with beautiful women and outstanding sex ... MUST SEE IT!"
Starring SAMANTHA FOX HEATHER YOUNG
SHOW TIMES MON.-FRI. 12 P.M., 2, 4, 6, 8, 10 SAT. & SUN. 2 P.M., 4, 6, 8, 10

FREE HOTDOG WITH ADMISSION AT ALL NOON SHOWINGS

ONG • MARY QUINT • CONNIE PETERS • DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

Both films completely concerned with sex
Adults $4 Senior Citizens $2.50

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找尋對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
（星期一至星期六）

志榮電器工程公司
合格牌照
大小工程
電箱加大
價錢公道
電話：874-7892

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL: 253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
木造傢俬
定做款式
檯凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造
冬季大減價
一律八折
美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
舖頭櫃面
保君滿意
一律歡迎
（逢星期四休息一天）
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

力車酒家（第二分店）
RICKSHAW on Kingsway
省港雲吞名師主理
鮮蝦雲吞，麵，粉，
精美碟飯。
快將開市　兼送外賣
5640Kingsway　Phone433-8271
營業時間：
星期日至四‧上午十一點半至晚十點
星期五至六‧上午十一點半至晚十二點

龍城大戲院
GOLDEN PRINCESS THEATRE
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
片王之王‧今晚出陣
預售今明　週末請早
戲勢迫人驚四座‧星光燦爛得人心
人物可愛無比‧故事別具韻味

難兄難弟最夠威
齊心合力冇得揮
總之冇乜計‧友情最可貴
難兄難弟

石天 吳耀漢 領銜主演
麥嘉 導演
黃百鳴 編劇
如此卡士可一不可再
如此好片越睇越有味
新藝城出品 觀眾有信心

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十一月廿四日（星期三）起盛大獻映

金粉遊龍
張玲
孟飛
導演 司馬鵬
策劃編導 張玲
MATCHING ESCORT

同場放映
老虎‧魚蝦蟹
主演 蕭芳芳 伊雷 胡大爲 汪偉

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號
由十一月廿二日
麥當雄監製
靚妹仔
林碧琪 溫碧霞 麥德和 主演
同場加映
獵頭
周潤發 關之琳 陳欣健 主演
嘉禾貢獻GH最佳影片

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 684-7733
十一月廿五日起映
時裝寫實巨片
城寨出來者
錢小豪 廖麗玲 主演
同場加映
驚心動魄巨片
飛屍
白彪 羅烈 主演
十一月廿七廿八日（星期六、日）
十一點半早場
巴黎艷遇
呂奇 導演

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話
每逢星期六換片 682-0725
由十一月廿日至十一月廿五日
玉劍飄香
田鵬，苗可秀，劉德凱，方正
憑一把玉劍，萬里飄香，
有民族氣節，神祕香艷鉅片
同場放映 RESTRICTED
武林客棧 成人電影
各派拳門在客棧，四方美聚集雲幽谷
嘉凌，黃家達，王冠雄，
張翼，龍君兒主演
下期放映：
難兄難弟，加映 三毛流浪記。

華聲 溫哥華 電話: 685-1110
即日獻映
黑市夫人
同場放映
女王蜂